

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТАФЬЕВА (КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет начальных классов

Выпускающая кафедра Русского языка и методики его преподавания  
(полное наименование кафедры)

**Степанова Татьяна Александровна**

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА МЛАДШЕГО  
ШКОЛЬНИКА НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА СЕМЬЯ**

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование

Направленность (профиль) образовательной программы Начальное образование  
и русский язык

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

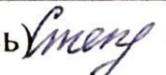
Зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент, Спиридонова Г.С.  
(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)

 13.06.19

(дата, подпись)

Руководитель канд. филол. наук, доцент, Спиридонова Г.С.  
(ученая степень, ученое звание, фамилия, инициалы)

Дата защиты 24.06.2019

Обучающийся Степанова Т.А. 20.06.2019  
(фамилия, инициалы) (дата, подпись )

Оценка отлично

(прописью)

Красноярск  
2019

## Содержание

Введение.....	3
Глава I. Теоретические предпосылки исследования .....	6
1.1. Языковая картина мира .....	6
1.2. Концепт Семья в русской языковой картине мира.....	8
1.3. Представления о семье у младшего школьника .....	16
1.4. Принципы организации процесса освоения языкового концепта младшими школьниками. Возможности освоения концепта Семья при обучении младших школьников по УМК «Перспектива».....	18
Вывод по главе I.....	23
Глава II. Экспериментальное исследование концепта Семья в языковой картине мира младшего школьника.....	25
2.1. Диагностическая программа определения актуального уровня освоенности концепта Семья младшими школьниками.....	25
2.2. Исследование актуального уровня освоения концепта «семья» в языковой картине мира младшего школьника .....	28
2.3. Цикл внеурочных занятий по расширению развития концепта Семья .....	35
Вывод по главе II.....	44
Заключение .....	46
Список используемой литературы .....	48
Приложения .....	56
Приложение А .....	57
Приложение Б.....	59
Приложение В.....	110
Приложение Г .....	111

## Введение

Одним из приоритетных направлений в современном образовательном процессе выступает развитие личности, осознающей свою этническую идентичность.

Многие исследователи считают, что этническую идентичность необходимо рассматривать в тесной связи с языком, так как именно язык является важнейшим условием существования любой социальной общности. Язык выступает своеобразным конструктором этнической идентичности, фактором ее формирования, выражения и сохранения [22]. Поэтому для педагога важно построить обучение языку так, чтобы ребёнок не только усваивал систему языка, но через систему языка приобщался бы к культурным ценностям.

В XX веке образовалась особая филологическая дисциплина – лингвокультурология, которая рассматривает язык как основное средство интерпретации человеческой культуры, ментальности нации. Центральным понятием лингвокультурологии стало понятие «языковая картина мира». Основной единицей языковой картины мира принято считать концепт. Под концептом принято понимать «то, посредством чего человек — рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» — сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [64, С.3]. Теории концепта посвящен целый ряд работ, как зарубежных, так и отечественных исследователей: И.А.Стернин, Н.Ю.Шведова, А.С.Дёмешева, Н.Н.Болдырев, Ю.С.Степанов, Чжан Янь, К.Пруст, В.Эванс, У.Левелт, Л.Талми и др.

Концепты формируются в языковом сознании отдельной личности постепенно, во-первых, из непосредственного чувственного опыта, во-вторых, из предметной деятельности, в-третьих, из мыслительных операций человека с другими, уже существующими в его сознании, концептами, в-четвёртых, из языкового общения и, наконец, из самостоятельного познания человеком значений языковых единиц [1]. В младшем школьном возрасте у ребенка формируется своя, особая – детская – языковая картина мира, выражающая особую, детскую

точку зрения на мир. Но и 7-8-летний ребёнок является представителем национально-культурного сообщества, и его ЯКМ имеет определенную национальную окраску [68].

Концепт «семья» считается одним из ключевых концептов русской языковой картины мира. Дети рано знакомятся с этим концептом и, по-нашему предположению, наполняют его иным содержанием, нежели взрослые. Задача педагога – во-первых, понять суть детского концепта «семья», во-вторых, помочь его «достраиванию», полноценному освоению. Под полноценным освоением концепта мы понимаем сформированность предметного, когнитивного и оценочного слоев концепта.

**Таким образом, актуальность** нашей работы обуславливается:

1) требованиями ФГОС НОО, согласно которым обучающийся должен осознавать свою этническую идентичность, уважать и принимать ценности семьи и общества;

2) особо ролью предмета «Русский язык» в процессе усвоения обучающимися основ национального менталитета и национального самосознания;

3) пристальным вниманием современных исследователей к изучению национальных языковых картин мира;

4) тем, что концепт Семья относится к базовым концептам русской языковой картины мира, к «опорным точкам национального менталитета» и, следовательно, заслуживает максимально подробного описания и последующего освоения младшими школьниками;

5) дефицитом современных исследований базового концепта Семья в детской языковой картине мира.

**Объектом** нашего исследования является языковая картина мира младшего школьника как один из вариантов русской языковой картины мира.

Под языковой картиной мира мы понимаем исторически сложившуюся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженную в языке совокупность образов, понятий, стереотипов и символов, представляющую собой знания определенного народа об окружающем мире, которые на уровне сознания

хранятся в виде концептов [6].

Предметом нашего исследования является концепт «семья» в языковой картине мира современного младшего школьника.

**Цель исследования** - на основании теоретического и экспериментального исследования концепта Семья в языковой картине мира младшего школьника составить цикл внеурочных занятий, направленных на расширение и уточнение концепта «семья» в языковой картине мира младшего школьника.

**Из цели исследования вытекают следующие задачи:**

- изучить литературу по теме исследования;
- подобрать диагностические методики для изучения концепта Семья в ЯКМ младшего школьника;
  - провести констатирующий эксперимент, направленный на изучение концепта «семья» в ЯКМ младшего школьника;
  - проанализировать результаты эксперимента;
  - на основе результатов констатирующего эксперимента составить цикл внеурочных занятий по расширению и уточнению концепта Семья.

**Гипотеза:** мы предполагаем, что в целом концепт Семья в языковой картине мира младшего школьника, по сравнению с тем же концептом у взрослого человека, имеет упрощенную одноуровневую структуру, в частности, в нём отсутствуют некоторые элементы и смыслы, характерные для взрослого концепта Семья (например, представление о духовной близости, об ответственности, о связи между семьёй и обществом и др.).

Методы исследования:

- теоретические (анализ специальной литературы),
- экспериментальные (констатирующий эксперимент).

Экспериментальная база исследования: констатирующий эксперимент проводился на базе МБОУ школа-интернат №1 г. Красноярска, в нем приняли 20 обучающихся в возрасте 9-10 лет. Период проведения констатирующего эксперимента: 12.03.18. - 20.03.18.

## Глава I. Теоретические предпосылки исследования

### 1.1. Языковая картина мира

Согласно определению языковой личности Ю.Н. Караулова: «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, целевой направленностью», можно сделать вывод о том, что деятельность языковой личности является в создании текстов. Данные тексты представляют собой отражение лично-объективных представлений, т.е. картину мира. Понятие «картина мира» является фундаментальным понятием, выражающее взаимоотношение человека с миром. Картина мира является сложным явлением, так как она представляет собой диалектическое единство статики и динамики, стабильности и изменчивости, конечного и бесконечного [12, С.3].

Возникновение понятия «картина мира» связано с развитием физики на рубеже XIX-XX вв. Термин «картина мира» впервые появился в трудах Людвиг Витгенштейна, посвященных исследованиям в области философии и логики, для обозначения совокупности достигнутых наукой результатов познания мира. Картина мира – ментальное образование, хотя мышление вне языка фактически невозможно, поскольку это одна из ипостасей ментально-лингвального комплекса наряду с сознанием и языком [13, С.298]. Она выражает «специфику человека и его бытия, взаимоотношение его с миром, важнейшие условия его существования в мире» [62, С.11]. В дальнейшем термин стали употреблять и в других науках, центром изучения которых является человек и его взаимодействие с окружающим миром.

Язык, обозначая предмет, формирует для говорящего на нем народа картину мира. Идею «языкового мировидения», основанную на представлении о лексическом способе категоризации окружающего мира рассматривали Эдуард Сепир и Ли Уорф. В 60-х годах прошлого века немецкий ученый Лео Вайсгербер дополнил ее синтаксическим компонентом. На основе исследований первичных моделирующих систем (язык) и вторичных систем (миф, поэзия, архитектура,

живопись, фольклор, кино, религия) Вайсгербер выделил разновидности картины мира - научную, философскую, языковую и т.д.

Основоположителем современного учения о языковой картине мира считается немецкий ученый И.Г. Гердер. В отечественной лингвистике данной проблемой занимались Г.А. Брутян, С.А. Васильев, Г.В. Колшанский, Н.И. Сукаленко, Е.С. Яковлева, М. Блэк, Д. Хаймс. В 1988 году вышла коллективная монография «Человеческий фактор в языке. Язык и картина мира». В настоящее время картина мира рассматривается в трудах Н.Д. Арутюновой, Ю.Д. Апресяна, Н.Н. Гончаровой, Л.П. Лобановой, О.А. Корнилова, А.А. Гвоздевой, В.В. Морковкина, Ю.С. Степанова, В.Н. Телия, Н.Ф. Алефиренко, А. С. Дёмышевой.

Н.Н. Гончарова говорит, что языковая картина мира «- это ментально-лингвальное образование, информация об окружающей действительности, запечатленная в индивидуальном или коллективном сознании и репрезентирующаяся средствами языка» [13, С.400]. А. С. Дёмышева определяет языковую картину мира «как совокупность знаний о мире, запечатленных в лексике, фразеологии, грамматике» [15, С.157].

Под языковой картиной мира мы понимаем исторически сложившуюся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженную в языке совокупность образов, понятий, стереотипов и символов, представляющую собой знания определенного народа об окружающем мире, которые на уровне сознания хранятся в виде концептов [6].

Вайсгербер выделил четыре ступени описания языковой картины мира:

- 1) ориентированная на внешнее оформление (*gestaltbezogene Betrachtung*),
- 2) ориентированная на содержание (*inhalt bezogene Betrachtung*),
- 3) ориентированная на продуктивность (*leistung bezogene Betrachtung*)
- 4) ориентированная на эффективность (*wirkungbezogene Betrachtung*).

В нашем исследовании мы рассматриваем первые две ступени, потому как они охватывают статическое описание языка. Под внешним оформлением

мы понимаем языковое оформление информации об окружающей действительности, а ориентирование на содержание, то, какую смысловую нагрузку несут в себе выбранные слова языковой личности для построения устного текста. Первые две ступени отражаются в лексическом поле и составляют описание статической языковой картины мира.

Как отмечает Л.П. Лобанова в описании статической языковой картины мира входит лексико-семантическое поле. Само поле является динамической структурой, способной к взаимодействию с другими полями [44, С.179]. Среди языковых картин мира приоритетной является лексическая картина мира, которую мы будем описывать. Основываясь на субъективистском подходе в научном знании, можно утверждать, что лексическая картина мира формируется (состоит) из индивидуального тезауруса как «структурированное представление и общий образ той части мировой культуры, которую может освоить субъект» [46, С.95]. В свою очередь Ю.Н. Караулов определяет тезаурус, как второй уровень из структуры языковой личности - это языковая картина мира, которая при описании речевого портрета этого уровня отражается в использовании излюбленных разговорных формул, речевых оборотов, особой лексики, по которым мы узнаем личность [23, С.132].

Созданные тексты языковой личности выражаются через внутренний лексикон. О.П. Болдина пишет, что внутренний лексикон - «это знание языка, которым располагает каждый индивид» [5, С.5]. Внутренний лексикон насыщается культурно-значимыми концептами.

## **1.2. Концепт Семья в русской языковой картине мира**

Концепт как «ментальное образование, сформировавшееся на базе понятийно-ценностного признака и содержащее образную и поведенческую составляющие» определяют В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин и др. Согласно этой точке зрения, возможно выделить следующие признаки концепта:

- понятийно-содержательные признаки, которые выявляются на основе анализа дефиниций номинаций концепта, представленных в толковых словарях.

Их совокупность образует содержательный минимум, необходимый и достаточный для идентификации лингвокультурологического концепта.

- ассоциативно-образные признаки, которые выявляются при изучении лексической сочетаемости номинантов концепта, при сопоставлении прямых и переносных значений, в результате анализа метафор и фразеологизмов;

- оценочные и поведенческие признаки, которые наряду с ассоциациями и образами составляют периферию структуры концепта.

Ю.С. Степанов говорит о сложной структуре концепта: «С одной стороны, к ней принадлежит все, что принадлежит строению понятия; с другой стороны, в структуру концепта входит все то, что и делает его фактом культуры — исходная форма (этимология); сжатая до основных признаков содержания история; современные ассоциации; оценки и т. д.» [64, С.42].

На сегодняшний день не существует единой структуры концепта. З.Д. Попова, Г.В. Токарев и И.А. Стернин представляют концепт в виде облака, Н.Н. Болдырев изображает структуру в виде снежного кома - в научном понимании «ассоциативное поле». Внутри этого «поля» располагается «ядро». «Ядро» образовано типичными, наиболее часто встречающимися ассоциациями на словостимул. Именно такие ассоциации вызывают наибольший интерес у исследователей. Структура носит нежесткий характер, так как концептуальные признаки динамичны, они перетекают и переливаются. В структуре концепта выделяют понятийный (хранится в сознании в вербальной форме, содержит признаки, отражающие составные части обозначаемого фрагмента действительности, его место в ряду других предметов и явлений, основные функции), образный (включает воспринимаемые органами чувств характеристики предметов, явлений) и ценностный компоненты [11, С.33].

Мы придерживаемся структуры И.А. Стернина. Согласно ей, концепты имеют различные типы структур: одноуровневые, многоуровневые, и сегментные. Все виды строятся на базовом уровне.

Одноуровневая структура концепта состоит из одного базового слоя и концептуальных признаков. Базовый слой представляет собой чувственное ядро.

Такие концепты составляют предметные образы, по мнению Н. Н. Болдырева. В их число И.А. Стернин включает концепты- представления, например, зеленый, соленый; и бытовые концепты: ложка, чашка и т.п. Данный тип структуры концепта присущ ребенку и интеллектуально неразвитой личности. Это отражение бытийного уровня сознания. (В. П. Зинченко).

Многоуровневая структура представляет собой совокупность базового слоя и несколько когнитивных слоев, различающихся по уровню абстракции: от более конкретного смысла к более абстрактному. Когнитивные слои демонстрируют результат познания мира человеком. Многочисленных когнитивных слоев в концепте может не быть, но базовый когнитивный слой с чувственно-образным ядром есть у каждого концепта [67].

Сегментный концепт включает в себя базовый уровень, окруженный равноправными по абстракции сегментами (семемы). В каждом сегменте есть концептуальные признаки, данные признаки интерпретируются в виде утверждений, установок сознания, вытекающих в данной культуре из содержания концепта. Таким образом, в структуру сегментного концепта входит ядро, базовые (чувственные) слои и интерпретационная часть абстракционных сегментов.

Интерпретационное поле концепта включает когнитивные признаки, которые интерпретируют информационное содержание концепта. Они включают оценки денотата концепта, вызываемые им эмоции, прескрипции, запреты, прагматические признаки, информацию о видах, типах и разновидностях явления, о типичном представителе явления, а также многочисленные периферийные признаки энциклопедического и индивидуального характера, которые выводятся из информационного содержания концепта. В интерпретационное поле входит паремиологическая зона концепта – интерпретация концепта, содержащаяся в национальных паремиях. Под паремиологической зоной концепта понимается совокупность утверждений и представлений о явлении, отражаемом концептом, в национальных паремиях – пословицах и поговорках» [17, С. 10].

В определении концепта мы придерживаемся точки зрения Ю.С. Степа-

нова: «концепт — это то, посредством чего человек — рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» — сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [64, С.3].

В данной работе мы рассматриваем лингвокультурный концепт «семья», так как он является ключевым концептом русской языковой картины мира. Именно семья формирует у ребенка первоначальные представления о мире, нравственности, морали.

«Концепт «семья», – пишут Ю.В. Харузина и О.В. Чибисова, – принадлежит к понятийно-языковому ядру лексики многих языков, воспроизводя как общечеловеческие (совокупность родственных отношений), так и культурно-специфические (социальные, нравственные, этические) представления о родственных отношениях» [70, С.1]. Концепт «семья» входит в число главных элементов мировоззрения народа. Семья, являясь формой жизни общества, национально специфична и «является зеркалом, в котором отражаются социальные, правовые, демографические, культурные стороны жизни народов» [52, С.147].

По мнению В.В. Воробьева, лингвокультурема «русская семья» является «настолько серьезной характеристикой социального статуса русского человека, что во многом определяет его восприятие жизни» [9, С.22] и, следовательно, заслуживает максимально подробного описания.

Исследованиями в этой области занимались Ян Фан, Н.Н. Занеги́на, Д.И. Павлык, А.А. Конарева, И.В. Гармаш, Е.В. Добровольская и др.

В исследовании «Концептуализация семьи в русской языковой картине мира» Елена Валерьевна Добровольская утверждает, что концепт семья имеет статус универсальной модели, проявляющийся в двух аспектах: общечеловеческом (система родственных отношений) и этическом - русское сознание концептуализирует семью как основу миропонимания и миропорядка, как «цельное, нерушимое единство», обладающее силой нравственного влияния и ценностным ориентиром «участие, взаимопомощь» [16, С.5]. Содержание концепта «семья» у современного русского человека обладает «положительной эмотивно-оценоч-

ной коннотацией и метафоричностью», характеризуется возрастной дифференциацией. Возрастная дифференциация прослеживается в представлении об «идеальной» семье, которая устанавливает приоритет единства семьи, ее материальной обеспеченности у информантов младшей возрастной группы («дружная», «крепкая», «обеспеченная»), гармоничных отношений – у среднего поколения («счастливая», «полная», «благополучная»), здоровья членов семьи – у людей старшего возраста [16, С.20]. В ассоциативном эксперименте участвовало 94 информанта в возрасте от 17 до 65 лет: разной профессиональной, социальной, гендерной референтности. Полученные свободные ассоциации показали, что возрастные различия между участниками отразились в содержании концепта «семья»: «дети в семье» и «любовь между мужчиной и женщиной» находятся в группе от 17 до 30 лет; «любовь к детям» в группе «за 30»; дом, наполненный «уютом и теплом», у людей старшего возраста (от 50 до 65). Ядро образуют лексемы «дети», «любовь», «дом», данные ассоциации варьируются в зависимости от возрастного показателя.

Ян Фан в своем исследовании рассматривала концепт Семья в русской и китайской языковых картинах мира. Сравнив концепты, она приходит к выводу, что слово «семья» в русском языке имеет меньше значений, чем в китайском, но в русском языке слово «семья» обозначает еще группу животных, такое значение отсутствует в китайском языке. Общее в разных языках одного концепта находит свое отражение в следующем: семья близка сердцу, без семьи невозможно жить, самое дорогое – семейное согласие [78, С. 252].

И.А. Стерин выделил, что в семантическое поле семьи в русской языковой картине мира включаются:

- 1) поле материалов бытовой жизни (дом, печь, хлеб соль, каша);
- 2) поле семейных отношений (родня, отец, мать, муж и жена);
- 3) поле абстрактных концепций (родина, отечество и т. п.) [67, С.105].

Н.Н. Занегина отмечает влияние социальных изменений в обществе на концепт «семья» современным носителем русского языка. Эти изменения расширяют концепт, охватывая новые классы реалий, но при этом не разрушается за

счет имеющейся у него возможности углубляться с течением времени [20, С.23]. Всего в исследовании приняло участие 27 мужчин и 8 женщин. В ходе исследований испытуемым (от 31 года - до 50 лет) предлагалось закончить фразу: «Семья для меня – это...». Все ответы свелись к трем группам: чувства (любовь, уважение и т.д.), «общное» формулирование («семья – это все»), союз близких, родных, любящий людей.

Для большинства опрошенных (12) семья состоит из близких родственников, для 9 семья состоит из двух человек, и для 6 человек семью составляют только родственники.

Молодым методом исследования в области лингвистики является свободный ассоциативный метод, в ходе которого респонденты дают ассоциации (слово-реакцию) на данное им слово (слово-стимул). По окончании крупных экспериментов составляют языковой ассоциативный словарь. Словарь регистрирует языковые единицы с указанием на частоту их употребления в речи. Ассоциативные словари приобретают широкое распространение, это связано с большим языковым и речевым материалом, который позволяет дополнять и уточнять сведения о языковой картине мира. Мы провели анализ следующих словарей: «Русский ассоциативный словарь» Ю.Н. Караулова, Н.В. Уфимцевой, Е.Ф. Тарасова и др., «Славянский ассоциативный словарь» Г.А. Черкасовой, Н.В. Уфимцевой и др., «Ассоциативный словарь Приенисейской Сибири» С.П. Васильевой, А.Д. Васильева. Мы воспользовались прямыми ассоциативными словарями, в которых реакции расположены в порядке убывания их частотности, для составления взрослого концепта «семья». В данных словарях респондентами послужили люди старше 17 лет. Взрослый концепт позволит нам в дальнейшем сравнить с детским, и выявить особенности детской ЯКМ.

Рассмотрев данные словари, мы выявили, что взрослые люди употребляют разные части речи, разные формы слов, ассоциации по созвучию (в рифму) и т.д. Среди взрослых реакций встречаются наречия (вредно, свято, скоро, сложно!), местоимения (я, моя, своя, наша); падежные формы (Адамсов, аристократов, соседа, Ульяновых); метафоры (крепость, броня, улье), многосложные

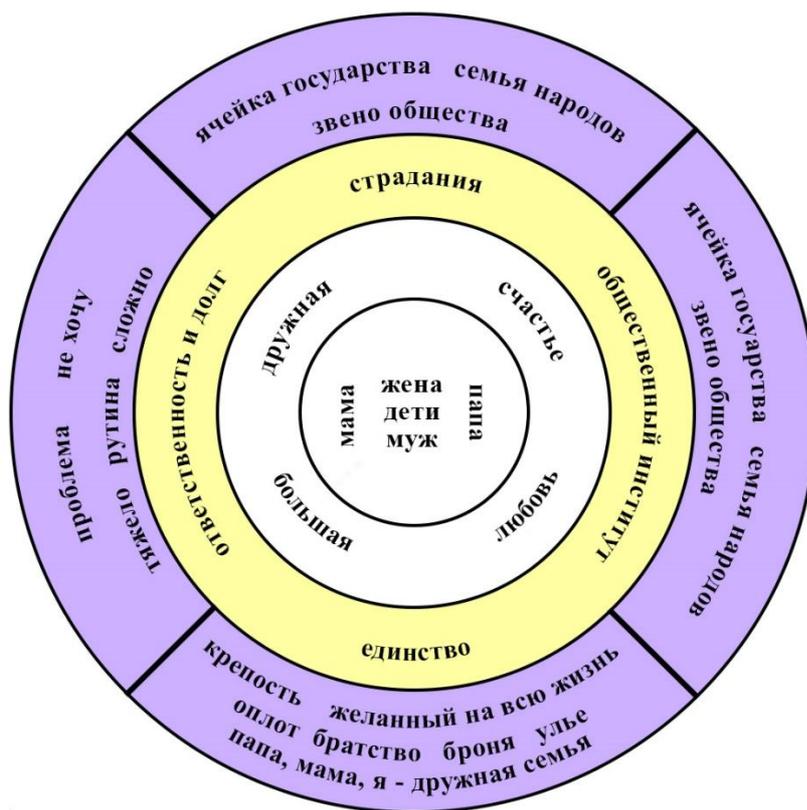
сочетания (желанный на всю жизнь, мама, папа, я – дружная семья); журналистские штампы (ячейка общества, народов, и школа, и общество) [63, С.69].

Наиболее частотной реакцией являются *дети*, одинаково употребляются *муж* и *жена*, меньше *мама*, *папа*. Однако все реакции частотны, что говорит о включении их в ядро концепта. Велика роль детей в семье, они являются самыми важными членами семьи, ради них взрослые создают семью и о них надо заботиться. Отметим реакцию *я*, как отдельную, так в составе многосложных (*я я я я я я я, семь я, и дом, и мы, и я, я+ты+ребенок*).

Рассмотрим теперь реакции семантической группы, включающей в себя характеристики семьи и взаимоотношений внутри нее. Взрослый человек характеризует семью как с положительной стороны, это реакции *большая, дружная семья*, в которой есть *любовь и счастье*, так и с отрицательной: *рутина, тяжело, скандалы, ярмо, война, оковы*. Также с семьей связаны такие понятия как *ответственность, страдание, долг*. Семья мыслится не просто как некое единство, но и как общественный институт: *ячейка государства, звено общества*.

Взрослое ассоциативное поле Семья включает в себя множество реакций метафор. Эти метафорические реакции выражают смысл семьи и ее функцию для человека: в них раскрывается оценка семьи как основы человеческого существования (основа, опора, оплот), как территории единения (союз), территории защиты (броня, крепость, тыл), пространства тепла и уюта (очаг, родной очаг, улье). Выделяется также группа взрослых реакций-метафор с ярко выраженной негативной окраской: в сознании зрелого человека семья связана с заботами и проблемами (бремя) 16, она затягивает и губит (омут), ограничивает свободу (оковы), заставляет чувствовать себя в ситуации постоянного конфликта (война), она может прекратить свое существование (разбита, развалилась) [61, С.71].

На основании теоретических исследований и данных этих словарей можно составить графическую схему концепта Семья (Рис. 1)



- Базовый слой
- Когнитивный слой
- Оценочный слой

Рис. 1 Концепт Семья в русской языковой картине мира.

И.В. Гармаш исследовала концепт Семья в детской языковой картине мира по данным ассоциативного эксперимента [11]. Ученикам начальной школы с 1 по 4 класс г. Таганрога было предложено слово-стимул *семья*, к которому ученики давали собственные ассоциации. В ходе эксперимента выяснилось, что самой употребляемой ассоциацией является «мама», а также из полученных данных И.В. Гармаш отметила хорошее освоение концепта Семья младшими школьниками. Она выявила смену от эгоцентризма к децентрации младшего школьника. В семейную сферу включаются слова «класс» и «учитель», таким образом, дети освоили не только прямое значение, но и переносное значение слова семья. Отрицательных реакций в ходе эксперимента не было получено, большинство реакций обладало ярко-выраженной положительной коннотацией.

Таким образом, смысловая парадигма лингвокультурного концепта Семья в русской языковой картине имеет особенности в зависимости от возрастных

различий носителей русского языка.

### **1.3. Представления о семье у младшего школьника**

Семья является первичной средой социализации ребенка. В.Н. Дружинин: «семья является социальным институтом, а конкретная семья – институализированной социальной группой, функция которой заключается в первичной социализации детей» [17, С.31]. Семья обеспечивает передачу и воспроизводство культурных ценностей и формирует представления о родительских ролях. Ребенок получает представление о семье как ценности и о семейно-ролевом поведении чаще всего на примере своих родителей, которые являются для него значимыми людьми [18, С.40].

Изучением представлений о семье у современного младшего школьника занимаются такие психологи, как А.О. Колесова, А.Е. Хайрутдинова, Г.Ф. Биктагирова, Т.Г. Авдеева, Н.Н. Шельшакова, Р.А. Яббарова, А.С. Шубина и др.

А.О. Колесова в труде «Семья в восприятии детей младшего школьного возраста» [41] провела исследование о представлении семьи в младшем школьном возрасте, в котором приняли участие 156 учащихся 2–4 классов в возрасте 8–11 лет общеобразовательной школы № 514 ЮАО г. Москвы. Мальчиков и девочек было поровну. А.О. Колесова предложила в форме свободного сочинения написать определения: «Семья – это...», «Мать – это...», «Отец – это...», «Дети – это...». Затруднений в выполнении задания не было, все школьники дали определение семьи, но характеристики, которыми она обладает, различны. Исследование показало, что чаще всего для детей семья – это место, где её членам оказывается эмоциональная поддержка, психологическая защита [41, С.299].

По мнению И.В. Дубровиной, только семья – родители и близкие родственники, их образ жизни, содержание общения и стиль взаимоотношений – формируют у детей образцы, эталоны мужчины и женщины [18]. Анализ сочинений в данном эксперименте показал, что младший школьник понимает мать как человека, оказывающего эмоциональную и психологическую поддержку в семье. Отца воспринимается как глава семьи. Следует обратить внимание и на

определения отца как кормильца, человека, который зарабатывает деньги и обеспечивает семью, каковых не было обнаружено в определении роли матери [18, С.302]. Роль детей в семье понимается с точки зрения их ценности для родителей.

Большинство определений имели положительную эмоциональную окраску. Понятия, данные детьми, соответствуют традиционным стереотипам. Однако анализ детских представлений показал, что воспитательная функция родителей, как матери, так и отца, слабо осознается детьми или воспринимается как незначительная.

Т.Г. Авдеева использовала в исследовании [2] метод беседы «Представления о будущей семье» (Н.М. Соколикова) и проективный метод – рисунок «Моя будущая семья» (Н.М. Соколикова). Школьникам задавали вопрос: «Какой ты представляешь себе свою будущую семью, когда станешь взрослым? Кто в ней будет?» Большинство ограничились перечислением членов семьи.

Для девочек важными качествами будущего мужа являются его самостоятельность, возможность дарить подарки, способность зарабатывать деньги и наличие работы [2, С.95]. Для мальчиков жена должна быть «как мама». Большинство детей ответило, что у них в семье будет два ребенка (разнополые).

На вопросы: «Кто будет заниматься воспитанием детей? Как это будет происходить?» и «Кто будет играть с детьми? В какие игры?» мальчики и девочки ответили одинаково отказом от единоличного воспитания. В то же время мальчики и девочки сказали, что играть с детьми будут они, что позволяет предположить, что дети не воспринимают игру как часть воспитательного процесса, а рассматривают только как развлечение/ удовольствие [2, С.96].

Т.Г. Авдеева делает вывод о том, что большинство детей понимают, что такое семья и для чего она нужна человеку. Она отмечает особенности в представлении о семье у мальков: они часто не включают в состав семьи жену и детей.

При сравнении результатов полученной в результате бесед с детьми и анализа рисунков Т.Г. Авдеева делает вывод о том, что у детей младшего школьного

возраста отражаются особенности представлений о семье и родительстве. Представления мальчиков часто фрагментарны, недифференцированы [2, С.96]. У них возникают трудности при описании настоящей и будущей семьи, у некоторых представления отсутствуют вовсе. Положительное отношение к будущей семье преобладает у девочек.

#### **1.4. Принципы организации процесса освоения языкового концепта младшими школьниками. Возможности освоения концепта Семья при обучении младших школьников по УМК «Перспектива»**

И.А. Абрамова [1] пишет, что формирование концепта в сознании происходит несколькими способами. Во-первых, это чувственный опыт – восприятия действительности органами чувств; во-вторых, из непосредственных операций человека с предметами, из его предметной деятельности; в-третьих, из мыслительных операций человека с другими, уже существующими в его сознании, концептами – такие операции могут привести к возникновению новых концептов; в-четвертых, из языкового общения [1, С.157].

Данные способы должны реализовываться совместно. Только в таком сочетании разных видов восприятия в сознании человека формируется полноценный концепт [1, С.157].

Отсюда вытекает вывод, что учитель должен обеспечить данные способы (и чувственный опыт, и предметную деятельность, и проч.). В рамках одного учебного предмета сделать это невозможно. А это значит, что только на уроках русского языка языковой концепт не освоить. Нужны метапредметные связи.

Ключевыми концептами русской культуры являются справедливость, доброта, милосердие, любовь, дом, дружба, добро, зло и др. Так для русской языковой картины мира характерно представление, в соответствии с которым гораздо выше *справедливости* доброта и милосердие.

Нами был проанализирован учебный материал «Литературное чтение», «Русский язык», «Окружающий мир» с 1 по 4 класс УМК «Перспектива» (автор Л.Ф. Климанова и др.) с целью выяснить, какие возможности дает это УМК для изучения ключевых русских концептов и концепта Семья в частности.

Так, в учебниках «Окружающего мира» происходит знакомство с концептом Дом. Оно происходит через чтение текста об обустройстве старинного быта: русская печь, красный угол, полотенце с узорами и т.д. Таким же образом через текст происходит знакомство с грузинской культурой. Обучающиеся рассматривают в учебнике фотографии традиционных домов разных народов мира и с помощью справочной литературы готовят доклад о выбранном жилище. Весь материал преподносится с уважительным отношением к другим культурам, рассматривая разнообразие, но при этом отмечается их равенство». На уроках литературного чтения большое внимание уделено концепту Труд: татарская народная сказка «Два лентяя», сказки «Две лягушки» Л. Пантелеева, «Сами виноваты» С. Михалкова, пословицы и поговорки о труде и др. В учебниках «Русского языка» на формирование ключевых русских концептов уделено мало внимания. Так, например, концепт Добро представлен в виде упражнения: вставить буквы в пропуски, озаглавить и составить план текста (Рис.2).

67. Прочитайте текст. Озаглавьте его. Составьте план текста.

Однажды в нашем дворик.. по..вился маленький щенок. Он был грязный, без ошейника. У собач..ки был несчас..ный вид.

Ребята поняли, что щенок пот..рялся. Они решили найти хозяина собак.. Саша и Марина написали несколько об..явлений и повесили их на забор.. около остановк.. трамвая, на двери под..езда, на доске об..явлений у старого дерев..

Щенка устроили жить на лес..ничной площадк.. Все жильцы дома заботились о нём. Щенку давали кусоч..ки булк.., колбасу, приносили в блюдечк.. молоко или воду. Пёс был ласковым и очень весёлым.

В середин.. следующей недел.. нашлись хозяева щенка. Ребятам было жалко отдавать пса. Но он так радос..но вилял хвостом и прыгал, что мешать собачьему счас..ю они не стали.

Объясните, какие буквы пропущены и как их проверить.

Письменно изложите содержание текста по составленному вами плану.

Рисунок 2. Упражнение, затрагивающее концепт Добро.

Если говорить конкретно о русском концепте Семья, то в УМК «Перспектива» он представлен в основном в учебниках по «Окружающему миру». В учебниках много внимания уделено семье. Целый раздел о семье имеет учебник 1 класса «Наш дом и семья». В нем предлагают обучающимся рассмотреть дома фотографии своих родных и послушать рассказы взрослых о каждом родственнике. Еще одно из таких заданий предполагает рассмотреть картину А. Красно-

сельского «Бабушкины сказки», а также несколько фотографий старинных предметов, необходимо рассказать, какие предметы домашнего обихода есть в старинной семье.

Большая информация о концепте Семья отражена в учебнике 3 класса 2 части: информация о названиях родственников, в текстах «Как кого кому называть по родству?» и «Как какого кому называть по свойству»; о жизни российских семей, задание предполагает рассмотрение фотографий семьи российского императора Николая II и три поколения семьи российского полковника, а также фотографии современных семей, на основе их предположить о родственных отношениях людей на фотографиях, а также другие задания (Рис.3).

- Придумайте по этим фотографиям устные рассказы о буднях и праздниках старинной или современной российской семьи (на выбор).

Рисунок 3. Упражнение на освоение концепта Семья.

Другие задания предполагают знакомство с родословным деревом (Рис.4).



Рисунок 4. Упражнение о структуре родословного дерева.

Есть текст о свадебных обычаях: сватовство, рукобитье, свадебный пир и др.; текст о святости долга материнства и отцовства, после него предлагается рассмотреть фотографии две семьи и рассказать о чувствах, которые испытывают отца и матери этих детей.

В текстах «Литературного чтения» присутствует тема семьи. Тема семьи отражена в сказке «Кот в сапогах», «Красная шапочка», а также в «Приключениях Тома Сойера» и в песне «Перчатки», в татарской народной сказке «Три дочери», Г. Андерсена, «Дикие лебеди».

Если говорить о произведениях русских детских писателей, то тему семьи

в первом классе затрагивают рассказы Л. Толстой «Мальчик и отец», А.В. Митяева «За что люблю маму», а также «Стихи для папы», стихотворения И.И. Косяков «Всё она».

Однако нет заданий, которые бы выявляли своеобразие русского концепта Семья. Этому свидетельствует упражнения после текстов (Рис.5)



Рисунок 5. Упражнение после прочтения рассказа В. Осеевой «Мама принесла Тане новую книгу».

Еще одним примером может послужить упражнение после рассказа Э. Шима «Брат и младшая сестра» (Рис.6).

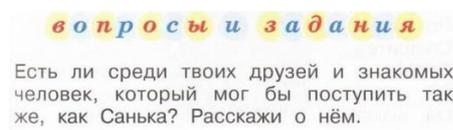


Рисунок 6. Задания к рассказу Э. Шима «Брат и младшая сестра».

Также нет сопоставлений концепта Семья с аналогичным у других народов, хотя тексты с данным концептом отмечаются в зарубежной литературе: сказка «Кот в сапогах», в татарской народной сказке «Три дочери», Г. Андерсена, «Дикие лебеди».

Примером может послужить задания к татарской народной сказке «Три дочери» (Рис.7). Первое задание предполагает размышление о характеристике сестер и идеи сказки, при этом не отмечается особенности татарских представлений о взаимоотношениях в семье.

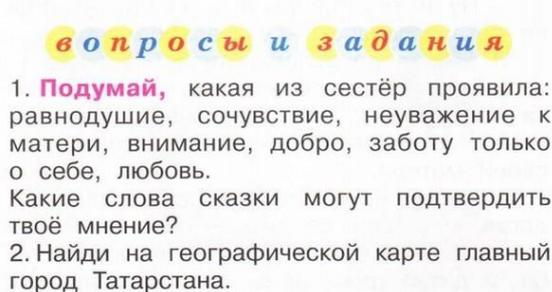


Рисунок 7. Задания к татарской народной сказке «Три дочери».

Как ранее отмечалось, в учебниках «Русского языка» уделено мало внимание на освоение концептов, в том числе и концепта Семья. Например, упражнение на сравнение аналогичных имен собственных знакомится с языковыми

особенностями других народов (Рис.8). В целом, реализация изучения концепта Семья на уроках русского языка недостаточна из-за практического отсутствия упражнений связанных с концептом.

243. Знаете ли вы, что у разных народов есть похожие имена собственные: Михаил — Мишель — Михась — Майкл? Попробуйте догадаться, какому русскому имени соответствуют данные имена собственные.

Во Франции — Жан,  
в Англии — Джон,  
в Германии — Иоганн,  
в Польше — Ян,  
в Италии — Джованни,  
в Испании — Хуан.  
А в России?



Рисунок 8. Задание на поиск аналогичных имен собственных.

Таким образом, наш анализ УМК «Перспектива» показал, что при обучении по данному УМК создаются лишь некоторые предпосылки для освоения русского концепта Семья младшими школьниками. При этом основная работа по освоению концепта Семья в рамках УМК «Перспектива» происходит на уроках окружающего мира, также освоение отмечается и на уроках литературного чтения. Своеобразие русского концепта Семья, его национальная специфика, как нам кажется, может осознаваться детьми при выполнении тех заданий, которые предлагаются в УМК «Перспектива» при изучении таких заданий, как в разделе «Семья народов России». В данном разделе представлен ряд разнообразных картинок: о национальной одежде, традиционных занятий, празднике, традиционном транспорте.

Но отдельной, специальной и целенаправленной работы по освоению концепта Семья не предусмотрено ни в учебниках по русскому языку, ни в учебниках по литературному чтению, входящих в данный УМК. Следовательно, такую работу необходимо осуществлять в рамках внеучебных занятий. Тем более, что, как было сказано выше, освоение концептов невозможно на одном учебном предмете.

## **Вывод по главе I**

Наибольший вклад в лингвокультурологические исследования внесен работами Н.Ю. Шведовой, Ю.С. Степанова, Г.Г. Слышкина, О.П. Болдиной, А. С. Дёмьшевой, И.А. Стернина и др. На данный момент не существует единого, общепринятого определения понятия «концепт». Это свидетельствует о том, что проблема является на сегодняшний день актуальной для лингвокультурологии. Общим для большинства таких исследований является взгляд на концепт как на явление, отражающее национальный менталитет.

Концепт Семья является одним из ключевых концептов русской языковой картины мира. В языковом сознании современного русского человека данный концепт обладает «положительной эмотивно-оценочной коннотацией и метафоричностью». В основном эти метафорические реакции отражают личностный смысл семьи, ее функцию по отношению к человеку: в них раскрывается оценка семьи как основы человеческого существования (основа, опора, оплот), как территории единения (союз), территории защиты (броня, крепость, тыл), пространства тепла и уюта (очаг, родной очаг, улье). Выделяется также группа взрослых реакций-метафор с ярко выраженной негативной окраской: в сознании зрелого человека (бремя, омут, окопы, война). Отмечаются ассоциации с переносным значением слова «семья» («объединение людей, сплоченных общими интересами»). С точки зрения взрослого, самые важные члены семьи – это дети, ради которых он создает семью и о которых ему надо заботиться.

Концепт Семья в языковой картине младшего школьника уже рассматривался некоторыми специалистами (И.В. Гармаш и др.). Они пришли к выводу, что семья в языковом сознании младшего школьника – эта группа родственников, живущих вместе, оказывающих друг другу поддержку и заботящихся друг о друге. В содержании концепта Семья у младшего школьника проявляется детский эгоцентризм, только в единичных случаях переходящий в децентрацию.

И.В. Гармаш утверждает, что к младшему школьному возрасту концепт семья в целом уже осваивается человеком почти в полном объеме. Мы не готовы

с этим согласиться, поскольку разница между концептом Семья у детей и взрослых очевидна. Эта разница обнаруживается и в объеме, и в структуре, и в смысловом наполнении.

Таким образом, анализ литературы показал, что изучение концепта Семья в языковой картине младшего школьника еще не завершено и требует дополнительных эмпирических исследований.

## Глава II. Экспериментальное исследование концепта Семья в языковой картине мира младшего школьника

### 2.1. Диагностическая программа определения актуального уровня освоенности концепта Семья младшими школьниками

На основании теоретических исследований мы определили следующие параметры, характеризующие уровень освоенности концепта Семья:

1. сформированность ядра (базового слоя) концепта;
2. сформированность когнитивного слоя концепта;
3. сформированность оценочного слоя (интерпретационного поля) концепта.

Описание уровней освоенности концепта Семья представлены в Таблице 1.

Таблица 1. Критерии определения актуального уровня освоенности концепта Семья

Слои	Высокий	Средний	Низкий
Сформированность ядра концепта Семья (базового слоя)	В понятие “семья” включаются существительные, обозначающие не только родителей, но и прочих родственников, а также близких по духу людей и домашних питомцев.  3 балла	В понятие “семья” включаются существительные, обозначающее не только родителей, но и прочих родственников.  2 балла	В понятие “семья” включаются существительные, обозначающие только самых близких родственников (родителей).  1 балл

<p>Сформированность когнитивного слоя концепта Семья</p>	<p>Говоря о семье, человек использует слова различных частей речи, относящиеся к различным тематическим группам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- люди;</li> <li>- предметы;</li> <li>- качества;</li> <li>- чувства и эмоции;</li> <li>- труд;</li> <li>- обязанности;</li> <li>- развлечения;</li> <li>- конфликт;</li> <li>- брак;</li> <li>- общество и др.</li> </ul> <p style="text-align: center;">3 балла</p>	<p>Говоря о семье, человек использует слова различных частей речи, относящиеся к разным тематическим группам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- люди;</li> <li>- предметы;</li> <li>- качества;</li> <li>- совместные дела;</li> <li>- чувства и эмоции.</li> </ul> <p style="text-align: center;">2 балла</p>	<p>Говоря о семье, человек использует только существительные и прилагательные, относящиеся к тематическим группам</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- люди;</li> <li>- предметы;</li> <li>- качества.</li> </ul> <p style="text-align: center;">1 балл</p>
<p>Сформированность оценочного слоя (интерпретационного поля) концепта Семья</p>	<p>Говоря о семье, человек использует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- оценочную лексику;</li> <li>- метафоры;</li> <li>- прецедентные выражения;</li> <li>- фразеологизмы,</li> <li>- пословицы и поговорки;</li> <li>- цитаты,</li> </ul> <p>в которых выражены как положительная, так и отрицательная оценки семьи.</p> <p style="text-align: center;">3 балла</p>	<p>Говоря о семье, человек использует</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- оценочную лексику;</li> <li>- метафоры;</li> <li>- прецедентные выражения;</li> <li>- фразеологизмы,</li> <li>- пословицы и поговорки;</li> <li>- цитаты,</li> </ul> <p>в которых выражена однозначная оценка семьи.</p> <p style="text-align: center;">2 балла</p>	<p>Говоря о семье, человек использует только оценочную лексику и выраженная в ней оценка однозначна.</p> <p style="text-align: center;">1 балл</p>

Максимальное количество баллов по трем параметрам – 9. Соответственно 3-4 балла соответствуют низкому уровню освоенности концепта Семья, 5-7 баллов – среднему уровню, 8-9 баллов – высокому уровню.

На основе психолингвистических исследований нами был подобран диагностический комплекс. Он включает в себя две методики: свободный ассоциативный эксперимент и устный рассказ на тему «Какой я вижу свою будущую семью». Методики не закреплены за каким-то конкретным параметром: каждая из них дает свой материал для оценки всех трёх параметров.

Например, в ходе ассоциативного эксперимента мы отслеживаем: 1) существительные, обозначающие понятия, входящие в предметный слой концепта; 2) части речи и тематические группы слов, характеризующие когнитивный слой концепта; 3) слова и выражения оценочного характера. То же самое можно сказать о методике устного рассказа. Их количество обусловлено тем, что мы провоцируем ребёнка высказываться на одну и ту же тему (семья), но в разных ситуациях, с разных исходных позиций. Таким образом мы рассчитывали, что последующая методика будет в чем-то уточнять и дополнять результаты предыдущей.

#### Методика 1. Свободный ассоциативный эксперимент.

Вслед за Чжань Янь [71], мы считаем, что данный эксперимент является неотъемлемой частью концептуального анализа объекта исследования, так как он дает значительный объем информации о связи личного опыта человека с культурной средой, а также позволяет установить эмоциональные коннотации слов-реакций. Ассоциации могут нести в себе положительную, отрицательную или нейтральную эмоциональную и смысловую нагрузку.

Наш ассоциативный эксперимент осуществлялся в индивидуальной форме и проводился по следующей схеме: респондентов просили устно дать неограниченное количество ассоциаций на слово-стимул «семья» в неограниченное время.

Полученные ассоциативные связи дали возможность построить ассоциативное поле концепта «семья», которое представляет собой упорядоченный по частотности набор реакций на слово-стимул «семья». По общим семантическим признакам реакции, полученные в ходе ассоциативного эксперимента, разделены на семантические группы.

Мы сравнили результаты ассоциативного эксперимента с материалами ассоциативного словаря Приенисейской Сибири. Это позволило нам выявить особенности ассоциативного поля Семья у младшего школьника по сравнению со взрослыми.

Методика 2. Устный рассказ на тему: «Какой я вижу свою будущую семью».

Данная методика позволяет дополнить смысловую парадигму концепта Семья, выявленную с помощью двух предыдущих методик. Респондентам предлагалось составить устный рассказ о семье на тему: «Какой я вижу свою будущую семью». Эксперимент осуществлялся в индивидуальной форме, время ответа и количество предложений не ограничивалось. Мы фиксировали высказывания младших школьников письменно.

## 2.2. Исследование актуального уровня освоения концепта «семья» в языковой картине мира младшего школьника

Респондентами в эксперименте стали 20 информантов – носителей русского языка в возрасте 9-10 лет; из них 13 девочек, 7 мальчиков. Все участники – ученики 3 класса школы-интернат №1 г. Красноярска.

По результатам эксперимента составлены графические изображения концепта Семья в языковой картине младшего школьника (рис.8).



Рисунок 8. Концепт «семья» в языковой картине младшего школьника

На рисунках видна разница между концептами Семья в языковой картине мира младшего школьника (рис.8) и взрослого человека (рис.1, стр.16). Из рисунка 8 видно, что младшими школьниками освоен базовый уровень концепта,

состоящий из чувственного ядра, включающего в себя названия членов семьи, и обозначения концептуальных признаков семьи: дружная, большая, добрая. У ребенка в центре концепта Семья стоит *мама*, чуть дальше от центра ядра *papa*; ассоциации *бабушка* и *дедушка*, *брат* и *сестра* одинаково отдалены от ассоциации *мама*. В ядре взрослого концепта Семья оказывается ассоциация *дети*, которая практически отсутствует у младших школьников (как, впрочем, и ассоциации *жена* и *муж*). Во взрослом концепте Семья отсутствуют ассоциации *бабушка* и *дедушка*. Мы предполагаем, что это связано с отсутствием их в реальной жизни взрослых респондентов. Ассоциации *отец (papa)* и *мама (мать)* во взрослом концепте отодвигаются от центра ядра к периферии концепта по сравнению с детским. Однако ассоциации *жена* или *муж* оказываются у взрослых в центре ядра. В концептуальных признаках у взрослых оказываются, как и у детей, реакции, обозначающие положительные характеристики Семьи: *большая, добрая, радостная, счастливая* и т.д.

Если детский концепт имеет одноуровневую структуру, то взрослый сегментную. Это значит, что взрослый концепт Семья, кроме ядра, включает в себя когнитивные слои, заключающие важные знания взрослого о семье: например, о том, что семья предполагает ответственность и долг, что она понимается не только кровное родство, но и как социальное и национальное единство (*страна, семья народов*), как единство интересов, духовные родство (*коллектив, улье*), о том, что семья есть важный общественный институт (*ячейка общества, звено общества*). У детей совершенно отсутствуют негативные метафорические ассоциации, которые отмечаются в достаточно большом количестве у взрослых. Эти негативные метафорические ассоциации позволяют достроить интерпретационную часть взрослого концепта, его оценочный слой. За счет них у взрослых раскрывается отношение к семье как к источнику трудностей и страданий (*ярмо, оковы, бремя, рутина, война*). Отрицательное отношение к семье выражается взрослыми не только через метафорические, но и через прямые ассоциации, которые в основном связаны, по-видимому, с долгом и ответственностью (*не хочу, тяжело, сложно!*).

На основании данных критериев мы проанализировали концепт Семья в языковой картине мира младшего школьника, и выявили, что данный концепт освоен младшими школьниками далеко не полностью, сравнивать его со взрослым концептом Семья. Таблицу с индивидуальными результатами респондентов см. в приложении Г.

Почти у всех младших школьников отмечается средний уровень сформированности ядра концепта. В большинстве ответов младший школьник перечисляет кровных родственников, однако не говорит о людях, родственных по духу. Типичный ответ: «мама, папа, родные, дом, сестра, близкие родственники» (Марина). Только у двух респондентов встретилась ассоциация *друзья*. У всех испытуемых отсутствуют ассоциации, связывающие Семью с ответственностью и обязательствами. Младший школьник считает, что семья создана для счастья и единения людей: «помочь в трудную минуту», «должны все любить друг друга», «у них все дружно получается». Семья ассоциируется у младшего школьника чаще всего с любовью, счастьем и добром. Дети, как правило, идеализируют семейную жизнь.

#### **Анализ данных по свободному ассоциативному эксперименту.**

В ходе эксперимента респонденты не испытывали никаких затруднений. Максимальное время ответа составило 2 минуты 39 секунд, минимальное – 40 секунд. Всего было получено 119 ассоциативных реакций, из них 72 разных. Формальная структура ассоциативного поля Семья в нашем эксперименте представлена 39 существительными, 26 прилагательными, 1 глаголом, 6 словосочетаниями.

По общим семантическим признакам реакции, полученные в результате эксперимента, могут быть разделены на группы по следующим параметрам, представленным в таблице 2. В скобках указано, сколько раз употребляется данное слово.

Таблица 2. Распределение реакций по семантическим группам.

Семантическая группа	Слова, входящие в семантическую группу
1.Люди (53) 45%	Мама (9), папа (8), люди (1), брат (4), бабушка (4), дедушка (4), сестра (4), человек (1), друзья (1), двоюродный брат (1), старший брат (1), сын маленький (1), ябеды (1), мальчик (1), девочка (1), дети (1), родственники (1), родители (2), родные (1), дядя (1), тетя (1), друг (1), ребенок (1), несколько людей (1), много людей (1).
2.Чувства и состояния (7) 6%	Любовь (3), счастье (2), дружба (1), жизнь (1).
3.Действия (6) 5%	Забота (1), разговор (1), не ссорятся (1), совместные дела (1), прогулка (1), игра (1).
4.Качества, признаки (41) 34%	Большая(6), дружная(4), добрая(4), добро(2), радостный(ая) (2), мир(1), счастливая (1), милая(1), красота(1), дружелюбная(1), высокая(1), трудолюбивая(1), маленькая(1), хорошая(1), спортивные(1), богатые(1), позитивные(1), нужная(1), с очками(1), быстрые(1), умные(1), сильные(1), опрятные(1),любопытные(1),родная(2), близкая(1), хозяйственная(1) .
5.Материальные предметы и вещи (6) 5%	Дом(3), квартира(1), стол(1), столовая(1).
6.Прочее (6) 5%	Подлежащее(1), лев(1), хвост(1), животные(1), желтый(1), зеленый(1) .

Смысловая парадигма концепта «семья» заключается в следующем:

1. Результаты позволяют констатировать, что 98,81% ассоциаций несут в себе положительную или нейтральную коннотацию, и только 1,19 %, а именно ассоциация «ябеды» несет в себе отрицательную коннотацию.

2. Слова «бабушка» и «дедушка», «дядя» и «тетя» употребляли неразрывно друг с другом, чего не сказать о слове «мама». Оно употребляется на один раз больше слова «папа» и является самым часто употребляемым, что отражает

важность матери в жизни ребенка и в его представлении о семье. Здесь наш результат совпадает с результатом эксперимента И.В. Гармаш.

3. Ядро ассоциативного поля концепта «семья» составляют следующие реакции: мама (9), папа (8), большая (6), брат (4), бабушка (4), дедушка (4), сестра (4), дружная (4), добрая (4). Ядро показывает главное в восприятии концепта «семья» респондентами: жизненный опыт, знания и особенности традиционной культуры русского народа.

На периферии концепта «семья» у младшего школьника оказываются понятия, связанные с материальными ценностями: «дом», «квартира», «стол», «столовая», «хозяйственная», «богатые».

4. Сравним данные ассоциативного словаря Приенисейской Сибири с нашими результатами.

Из словаря: Семья (75) - дети 10, большая 7, моя 6, дружная 4, дом 4, это все 2, родные 2, родня 2, любовь 2, одно целое 2, оплот 1, семечки 1, всегда 1, здоровье 1, я 1, счастье 1, сурикат 1, много 1, крепость 1, несколько 1, много людей 1, Петровых 1, радость 1, разные 1, дружно 1, главное 1, очаг 1, сок 1, счастливая 1, больная 1, мама 1, риска 1, родители 1, святой 1, все вместе 1, опора 1, ячейка общества 1, все 1, спокойствие 1, крепкая 1, дорогое 1, чета 1, одиночество 1, будет 1 [8, С.171].

С нашими данными совпадают следующие ассоциации: *дети, большая, дружная, дом, родные, счастье, любовь, много людей, счастливая, родители.*

Особенность смысловой парадигмы концепта Семья у младшего школьника состоит в частоте встречаемости ассоциации *мама*. Она больше, чем в представленном словаре. В ассоциативном словаре указано, что в эксперименте приняли участие люди разных социальных и возрастных групп, но можно с уверенностью предположить, что данные реакции были даны взрослыми людьми, так как по частоте употребления преобладает ассоциация «дети», что отражает смену социальной роли от ребенка к родителю, а в нашем эксперименте слово «дети» употребляется только один раз, в остальных случаях младшие школьники

употребляли слова, описывающие их самих: *мальчик* (1), *девочка* (1), *сын маленький* (1), *ребёнок* (1).

Совпадение ассоциаций «*большая*», «*дружная*», «*дом*», «*любовь*», «*родные*», «*много людей*», «*счастливая*», «*родители*» у детей и у взрослых свидетельствует о доминировании некоторых стереотипов, об освоении младшими школьниками общепринятого в русской культуре представления о семье.

Еще одной особенностью ассоциативного поля концепта Семья у младшего школьника является конкретизация родственных связей, например, *бабушка*, *дедушка*, *сестра*, *дядя* и т.д., что отсутствует в ассоциативном словаре.

Заключая анализ результатов проведенного свободного ассоциативного эксперимента, можно отметить, что концепт Семья в языковой картине мира младшего школьника наполняется не только знаниями о составе семьи, но и положительными качествами, признаками такими, как «*дружная*», «*добрая*», «*милая*», «*радостная*» и т.д., и чувствами, такими, как «*любовь*», «*счастье*».

**Анализ устного рассказа на тему: «Какой я вижу свою будущую семью».**

Результаты данного эксперимента дополняют смысловую парадигму «семья» в языковой картине мира младшего школьника (см. Приложение А).

При проведении данного эксперимента возникли сложности. Нами предполагалось, что школьники, в особенности девочки, в связи с гендерными различиями, формирующимися в процессе социализации, свободно составят рассказ, но ход эксперимента показал, что 80% (15) младших школьников не могли этого сделать без наводящих вопросов. Потому нами были использованы следующие наводящие вопросы: «Сколько у тебя будет детей?»; «Какой ты представляешь свою (своего) жену (мужа)?»; «Где вы будете жить?». Получились тексты, состоящие из четких ответов, например: Полина К.: «Жить в большом доме. Один ребенок. Собаку хочу и кошку».

В большинстве анализируемых нами текстов у третьеклассников преобладает использование простых предложений (19 из 20):

Только у одного испытуемого наблюдается употребление сложноподчиненного предложения: Катя. Г: «Хорошей, доброй, справедливой, **чтобы** хорошо все относились...».

При ответе 9 младших школьников отметили, что в своей будущей семье видят двух детей, 4 – много детей, и 4 – одного ребенка. Информанты, которые ответили, что в их семье будет два ребенка, хотят разнополых детей. Желают жить в большой(ом) квартире (доме) 7 человек, остальные деталей не уточнили. Жить вне Красноярска желает – 1, в деревне – 1, в Москве – 1, в Енисейске – 1, за городом – 1. Иметь богатую семью хотят 3 человека.

Анализ устных ответов внес следующие дополнения в наши представления о том, что включается в концепт Семья в сознании современного младшего школьника: материальная обеспеченность (большой дом, или квартира, богатая семья); эмоциональное благополучие (члены семьи хорошо относятся друг к другу); у мальчиков жена представлена «доброй», «умной»; девочки хотя и включают в свою будущую семью мужа, но не описывают его качества; в члены семьи входят домашние питомцы (кошка, собака); местом жительства является г. Красноярск.

На основании результатов можно сделать следующий вывод: 25% – испытуемых освоили концепт Семья на среднем; 75 % – на низком, нет испытуемых, которые освоили концепт на высоком уровне. Из тех критериев, по которым мы определяли уровень освоенности концепта Семья, наиболее развитым у младших школьников оказался «сформированность предметного слоя»; наименее развитым оказался «интерпретационный слой». Нами было выявлено, что концепт Семья у младшего школьника представляет собой одноуровневую структуру, состоящего только из базового уровня. Дальнейшие исследования в избранном направлении, на наш взгляд, могут быть связаны с расширением концепта «семья».

### **2.3. Цикл внеурочных занятий по расширению развития концепта Семья**

На основании результатов констатирующего эксперимента, которые показали одноуровневую структуру концепта «семья», мы выявили, что необходима работа по развитию концепта «семья» в языковой картине мира младшего школьника. Согласно Концепции духовно-нравственного развития и воспитания обучающихся, наш цикл внеурочных занятий направлен на расширение кругозора, развитие общей культуры; по ознакомлению с общечеловеческими ценностями мировой культуры, духовными ценностями отечественной культуры, нравственно-этическими ценностями народа России и народов других стран посредством развития концепта «семья». Потому наш цикл внеурочных занятий будет проходить в рамках духовно-нравственного направления развития личности.

Нами была выбрана именно внеурочная деятельность, потому что она соответственно ФГОС НОО организует духовно-нравственное развитие личности и имеет большие возможности для организации различных видов деятельности, позволяя использовать в оптимальном сочетании традиционные и инновационные формы и методы работы.

Целью цикла внеурочных занятий является расширение и уточнение концепта Семья в языковой картине мира младшего школьника с помощью знакомства с аналогичным концептом в различных культурах.

Задачи цикла:

- 1) создать условия для уточнения концепта Семья в языковой картине мира младшего школьника, для расширения его смыслами “ответственность”, “духовная близость”, представлением о связи семьи с обществом, о семье как важном общественном институте;
- 2) создать условия для закрепления позитивного отношения к семье и семейным ценностям;
- 3) на основании сопоставления русского концепта Семья с тем же концептом в других национальных ЯКМ продемонстрировать младшим школьникам

своеобразие русского концепта Семья;

- 4) в процессе изучения концепта Семья создать предпосылки для осознания младшими школьниками своей этнической идентичности и формирования уважительного отношения к другим культурам.

С учетом поставленной цели нами была выбрана чередование индивидуальной, парной и групповой работы, согласно требованиям ФГОС.

Цикл предназначен для обучающихся 3-4 классов. Срок реализации цикла внеурочных занятий – 10 занятий (450 минут).

Занятия представляют собой работу с художественными и научными текстами, с пословицами, фразеологизмами, афоризмами. Пословицы, фразеологизмы, афоризмы и сказки отражают образ жизни, культуру, историю и образ мышления народа, работа с ними позволяет воссоздать на внеурочных занятиях пространство культуры, и согласно ФГОС обеспечит общее представление о нравственных взаимоотношениях в семье в русской и иных культурах. Данные языковые материалы позволяют сопоставить жизненные ценности, традиции представителей разных культур. Именно в процессе сопоставительного анализа можно выявить специфику национального характера.

Нами был проанализирован учебный материал УМК «Перспектива» Л.Ф. Климановой, он подробно описан в параграфе 1.4. Мы выявили недостаточное внимание к освоению школьниками концепта «семья». Поэтому мы разработали цикл внеурочных занятий. В данном цикле подобран материал, соответствующий возрастным особенностям и посвященный концепту определенным национальным языковым картинам мира.

Цикл был разработан для обучающихся 3 классов, при этом мы пользовались методическими разработками и научными исследованиями Ян Фан, А.В. Савченко, Д.Н. Давлетбаевой, М.С. Васильевой, С.В. Куликовой, Т.Л. Таловской, Е.В. Королевой, Цюй Юян, А.Н. Иванова, А.Т. Гумеровой, адаптируя эти исследования для данной возрастной группы.

Нами было разработано 10 занятий в рамках внеурочной деятельности, из

них проводятся по одному занятию в неделю и по два занятия в неделю на разделы «Китай» и «Франция» в объеме 1 академического часа. Благодаря такому распределению, можно реализовать цикл в течение любой одной четверти. В процессе занятий должны формироваться рабочие группы в составе 4-х человек на основе самостоятельного распределения учителем, на одном занятии по желанию на две группы с нефиксированным количеством. Предусматривается также работа в парах. Выбранные формы работы позволяют быстро и без разногласий организовать работу в классе.

Данный цикл универсален и может быть использован в рамках любой образовательной программы. Подробное описание занятий представлено в приложении Б.

В содержании цикла внеурочных занятий младших школьников указаны раздел, номер занятия, цель и содержание внеурочных занятий (Таблица 3).

Содержание программы отобрано и структурировано на основе системно-деятельностного подхода, учитывает возрастные особенности младшего школьника, а также опирается на гуманистическую педагогическую парадигму, исходя из которой ребенок рассматривается как главная педагогическая ценность.

Таблица 3. Содержание цикла внеурочных занятий «Моя семья – мой мир».

Раздел	№ урока	Цель	Содержание
Вводный	1	Дать представление о лексическом разнообразии значения слова «семья» на основе определений в толковых словарях английского, немецкого, китайского и русского языков, что побудит интерес к изучению дальнейшего цикла	Актуализация имеющихся знаний в определении слова «семья». Парная работа с толковыми словарями русского языка С.И. Ожегова и Д.Н. Ушакова. Исследовательская работа в группах: знакомство с определениями семьи в разных языках мира (английский, немецкий, китайский), выяв-

Раздел	№ урока	Цель	Содержание
		внеурочных занятий и к филологии.	ление особенностей представлений в каждом языке, их сравнение и сопоставление друг с другом.
Китай	2	Дать представление о различии внутрисемейных отношений в китайской и русской картинах мира на основе языковых явлений.	Актуализация имеющихся знаний о Китае: расположение на карте мира, определение «семья» в китайском языке. Работа с этимологическим словарем Н.М. Шанского. Ознакомление с произношением иероглифа «семья», знакомство с происхождением слова «семья» в китайском языке, через самостоятельное исследование: анализ текста, формулирование своей точки зрения, вывод. Сравнение происхождений слова «семья» в русском и китайском языках. Знакомство с русскими названиями родственников на основе отрывка из тамбовской свадебной песни. Знакомство с китайскими иероглифами, обозначающими родственников на основе научного текста, а также самостоятельное исследование: сравнение иероглифов, лингвистические выводы (существует специальный иероглиф для обозначения

Раздел	№ урока	Цель	Содержание
			принадлежности к линии матери). Сравнения русских и китайских представлений.
	3	Выявить особенности воспитания в китайской и русской картинах мира через ознакомление с литературным творчеством, и иероглифическое письмо.	Актуализация имеющихся знаний об этимологии слова «семья» в русском и китайском языках. Написание иероглифа «семья». Знакомство с представлениями о воспитании в китайской картине мира через пословицы, в русской картине мира через ознакомление с книгой «Юности честное зеркало». Сравнение представлений.
Англия	4	Выявить особенности концепта Семья в русской и английской языковых картинах мира на материале русского и английского фольклора.	Значение английского языка в мире (историческая справка, карту распространения языка). Знакомство с представлениями о воспитании, семейных отношениях в английской и русских картинах мира через пословицы.
Франция	5	Выявить особенности представления о наследстве во французской картине мира через ознакомление с французской народной сказкой «Кот, петух и серп».	Краткое знакомство с Францией. Усвоение представлений о наследстве, как не только материальном, но и духовном, посредством работы со сказкой «Кот, петух и серп» с применением приема «Де-

Раздел	№ урока	Цель	Содержание
			рево предсказаний» Дж. Беллонсона. Усвоение следующих ценностей: почтение, уважение, любовь к своим близким.
	6	Выявить особенности представления о роли женщины и мужчины в семье через знакомство с французскими афоризмами.	<p>Усвоение французских представлений о роли женщины: 1. в семье как о домохозяйке; 2. в судьбе мужчины. Представления о глупости женщины. Сравнения ее с животными.</p> <p>Усвоение французских представлений: 1. о роли мужчины как отца и мужа. Вся власть в мужских руках. 2. О невозможности считаться семьей без детей. Вся работа состоит в разборе афоризмов, распределении их на группы, подбор схожих или противоположных русских и французских афоризмов, их сравнение.</p>
Испания	7	Выявить особенности представления о семейных отношениях через испанские фразеологизмы, знакомство с традициями дачи имени и фамилии ребенку.	В процессе знакомства с полным именем Пабло Пикассо самостоятельно приходят к испанским традициям присвоения имени ребенку. После также самостоятельно, рассматривая схему, приходят к выводу о специфике присвоения двойной фамилии, сравнивают с русской традицией. На

Раздел	№ урока	Цель	Содержание
			основе фразеологизмов сами формулируют вывод о взаимоотношения между тещей и зятем, об отношении к дяде, бабушки и дедушке. Сравнивают испанские представления с французскими и русскими.
Швеция	8	Выявить особенности обозначений родственников в разных культурах.	Знакомство со шведскими словами, обозначающими маму, папу, бабушку, сына, дочь, сестру. Выявление аналогичных слов в русском и шведском языках, особенности в их написании и употреблении. Сравнение слов «мама» и «папа», выявление разницы и схожести при разном употреблении. Выявление особенностей употребления слова «сын» в шведских фразеологизмах, сравнение с русскими. Разница и схожесть в лексическом значении слов «дочь» и «сестра» в шведском и русских языках через анализ их толкований в словарях. Сравнение значений слов «бабушка» и «дедушка» в русских и шведских языках.
	9	Выявление особенно-	Знакомство со сказкой, ответы на поставленные вопросы

Раздел	№ урока	Цель	Содержание
		стей шведских семейных отношений через знакомство со шведской народной сказкой «Гвоздь из родного дома».	фронтально. Проведение дебатов на основе сказки, что позволит активно включиться каждому обучающемуся, научит правильно задавать вопросы и формулировать тезисы, проведет «поисковую работу» в тексте, глубоко осмыслит текст. Обучающиеся узнают о взаимопомощи в семье, поддержке, несмотря на трудную ситуацию не опускать руки и не забывать о своих родных, о любви к своим родным, о прощении, о труде.
Итоговое занятие	10	Обобщение полученных знаний от цикла занятий, формулирование выводов по пройденному материалу через изготовление стенгазеты.	Изготовление стенгазеты в группах. Формируются шесть групп (что соответствует числу изучаемых народов), каждая группа вытягивает из мешка название страны и совместно составляют стенгазету на основе полученных знаний, опираясь на свою тетрадь. Все стенгазеты формируются в общую композицию для информирования о концепте семья в русской и иностранных культурах другим обучающимся школы. Такая работа способствует развитию коммуникации, а также активному участию в планировании этапов и

Раздел	№ урока	Цель	Содержание
			распределении ролей, контроль выполнения, внесение изменений, учета всех мнений, осознание своих знаний. Умений и навыков, а также саморегуляции.

Во время занятий происходит не только расширение концепта «семья» посредством знакомства с признаками семьи, но и через творческие способности, воображение и мышление в целом. Также в цикле используются аудиозаписи иностранных языков, фотографии флагов и карт стран, что способствует формированию ассоциативных связей с изучаемым материалом, что приведет к лучшему пониманию, а также запоминанию информации. Подобранный языковой материал опирается на толковые и этимологические словари русского и иностранных языков, на отдельные слова, выражения, художественные и научные тексты, фольклор, пословицы и поговорки, фразеологизмы из методических разработок и научных исследований и М.С. Васильевой, С.В. Куликовой др.

Мы можем предположить, что данный цикл внеурочных занятий будет способствовать расширению концепта «семья» в языковой картине мира младшего школьника.

## Вывод по главе II

Исходя из полученных данных, следует что концепт Семья имеет одноуровневую структуру, которая включает в себя базовый слой (название членов семьи) и концептуальные признаки (*добрая, дружная, любовь, радостная* и др.). На это указывает наиболее развитый критерий «сформированность предметного слоя» у младшего школьника. Центральную часть концепта занимают названия членов семьи (мама, папа, бабушка и др.).

Смысловая парадигма концепта семья наполняется представлениями о дружбе, любви, помощи, совместной деятельности, доброте, счастье, радости. Тем самым младший школьник демонстрирует свои чувства по отношению к семье с положительной эмоциональной окраской. Также в концепте присутствуют материальные ценности и домашние питомцы.

В отличие от взрослых реакций (компания, братство, народ) у детей не отмечены слова с переносным значением.

Результаты нашего эксперимента показали, что у младшего школьника преобладает эгоцентризм. Он отражается в следующих выражениях: «у меня», «хочу», «заботятся о тебе», «живут с тобой», «родные тебе», «помогают мне», «любят меня» и т.д.

В исследованиях И.В. Гармаш в семейную сферу обучающиеся начальных классов включили и слова «класс», «учитель», что в нашем эксперименте не наблюдается. Так же не у наших респондентов и респондентов И.В. Гармаш нет связи *семьи* и *брака*, что говорит нам о не освоенности данного периферийного слоя детьми.

Возрастная дифференциация прослеживается в представлении о будущей семье, которая устанавливает приоритет «дружной» «помогающей» и «доброй» семьи.

Таким образом результаты показали, что концепт «семья» имеет одноуровневую структуру. Для его расширения был разработан цикл внеурочных занятий, в ходе которых обучающиеся знакомятся с данным концептом в русской, шведской, английской, испанской, французской и китайской культурах. Занятия

рассчитаны для обучающихся 3-4 классов. Приобретенные знания помогут обучающимся приобщиться к духовным ценностям отечественной и иностранной культуры, расширить кругозор, тем самым наполнить и расширить концепт Семья. При разработке данного цикла мы опирались на принципы сознательности и активности, доступности, научности, наглядности и индивидуальности обучающегося.

## Заключение

В ходе теоретического анализа лингвистической и психолого-педагогической литературы нами было выявлено, что семья представляет собой место, где ее членам оказывается эмоциональная поддержка. Содержание концепта «семья» в языковой картине мира современного человека характеризуется возрастной дифференциацией, на этом основании нами был подобран диагностический комплекс (ассоциативный эксперимент, устный рассказ).

В ходе исследования мы выявили, что концепт Семья в языковой картине мира младшего школьника имеет одноуровневую структуру, состоящую из чувственного ядра, включающего в себя названия членов семьи, и концептуальных признаков (*помощь, радостная, дружная, и др.*).

Концепт Семья в языковой картине мира младшего школьника включает в себя те же представления, что и взрослый. Эти представления касаются состава семьи, основных характеристик и взаимоотношений ее членов, роли семьи в жизни человека. Младший школьник включает в состав семьи не только родственников, но и домашних питомцев. Особенности концепта Семья являются употребление слов, отражающих собственные положительные чувства, переживания и эмоции, связанных с семьей. Концепт наполняется представлениями о дружбе, любви, помощи, доброте, счастье, радости, совместной деятельности, что говорит об оказании эмоциональной поддержки членами семьи.

Младший школьник не мыслит семью без матери и отца. В своей «будущей» семье школьник видит наличие обоих родителей, двух детей, большого дома и домашних питомцев. В семейную сферу не входят слова «класс», «учитель», которые отмечались в исследованиях И.В. Гармаш ранее.

Еще одной особенностью является эгоцентризм детского мышления, что согласуется с представлениями Ж. Пиаже. Младший школьник видит мир только со своей точки зрения, это находит свое отражение в таких выражениях, как «помогают мне», «любят меня», «заботятся о тебе».

У младшего школьника отсутствует отрицательная коннотация слов реакций на слово «семья», что подтверждает возрастную дифференциацию.

В языке также отсутствуют метафоры. Отсутствие их согласуется с выводами выдающихся исследователей о том, что детские высказывания наполнены прямым, буквальным смыслом, и у ребенка «метафоры в собственном смысле слова еще не существует» [10, С.101]. В языковом сознании младшего школьника нет пересечения концептов «семья» и «брак». Это говорит о том, что данный периферийный слой концепта «семья» еще не освоен.

Все перечисленные признаки являются содержанием смысловой парадигмы концепта Семья.

При проведении констатирующего эксперимента была выявлена одноуровневая структура концепта «семья» у младшего школьника. Исходя из результатов, можно сделать вывод о целесообразности проведения внеурочных занятий по расширению и уточнению данного концепта. Ввиду этого нами был разработан цикл внеурочных занятий, направленный на расширение концепта «семья» в языковой картине мира младшего школьника. Занятия предполагают знакомство с концептом Семья через художественные и научные тексты, пословицы и поговорки, фразеологизмы, афоризмы в русской, шведской, английской, китайской, испанской, французской культурах. Именно в процессе сопоставительного анализа можно выявить специфику национального характера. Данный цикл занятий можно использовать в любом УМК.

## Список используемой литературы

1. Абрамова И.А. Принципы формирования концепта в языковом сознании учащихся общеобразовательной школы // Вопросы современной науки и практики. – 2010. – №4. – с. 156-160.
2. Авдеева Т.Г. Представление о родительских ролях младших школьников // Интерактивная наука. – 2017. – № 13. – с. 95-96.
3. Андреева Т.Л., Таловская Б.М. Языковая ситуация в соединённом королевстве Великобритании и Северной Ирландии в 2000 - 2010-х гг. // Вестник Томского государственного университета. История. - 2015. – № 6. – с. 67-71.
4. Арбатский Д.И. Основные способы толкования значения слов // Русский язык в школе. – 1970. – № 3. – с. 26-31.
5. Болдина О.П. Внутренний лексикон как один из источников описания языковой личности. В кн: Русская языковая личность в современном коммуникативном пространстве, Бийск, 2012: материалы международной научной конференции. Бийск: Алтайск. гос. академия, 2012. с. 5-10.
6. Бондаренко С.В., Гончарова Н.В. Культурная и языковая картины мира в культурной антропологии // Концепт и культура: материалы III межд. науч. конф. - Кемерово: Кузбассвуиздат, 2008. – с. 37.
7. Васильева М.С. Традиционная китайская семья как школа воспитания детей // Вестник Бурятского государственного университета. – 2015. – №6. – с. 105- 109.
8. Васильева С.П., Васильев А.Д. Ассоциативный словарь Приенисейской Сибири // Изд-во Краснояр. Гос. Пед. Ун-т им. Астафьева. – 2014. – 258 с.
9. Воробьев В.В. Теоретические и прикладные аспекты лингвокультурологии: автореф. дис. на соиск. учен. степени докт. филол. наук: спец. 10.02.01. «русский язык». – Москва, 1996. – 48 с.
10. Выготский Л.С. Психология детства // Выготский Л.С. Собрание сочинений: в 6 т. М.: Педагогика, 1984. Т. 4: Детская психология. 432 с.

11. Гармаш И.В. Концепт «семья» в детской языковой картине мира (по данным ассоциативного эксперимента) // Вестник Таганрогского института им. А.П. Чехова. – 2016. – №7. – с. 32-36.
12. Гвоздева А.А. Языковая картина мира: лингвокультурологические и гендерные особенности: На материале художественных произведений русскоязычных и англоязычных авторов: дис. – М.: автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. фил. наук: спец. 10.02.19. «теория языка». – Тамбов, 2003. – 24 с.
13. Гончарова Н.Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания // Известия Тульского государственного университета. – 2012. – №2. – с. 396-405.
14. Гумерова А.Т. Репрезентация концепта «семья» в русском, немецком и башкирском языках. // Вестник Башкирского университета. - 2010.- Т. 15. №4.- с. 1208- 12011
15. Дёмышева А. С. Концептуальные аспекты языковой картины мира в сознании младшего школьника // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 3 – с. 156-160.
16. Добровольская Е.В. Концептуализация семьи в русской языковой картине мира: дис. – Т.: автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. фил. наук: спец. 10.02.01. «русский язык». – Томск, 2005. – 24 с.
17. Дружинин В.Н. Психология семьи. – 3-е изд., доп. – СПб.: Питер, 2012. – 180 с.
18. Дубровина И.В., Прихожан А.М. Возрастная и педагогическая психология.– М.: Академия, 2003. – 368 с.
19. Evans V., Pourcel S. Semantic representation in LCCM theory // New Directions in Cognitive Linguistics. 2009. № 24. P. 27-56.
20. Занегина Н.Н. Концепт "семья" в русском литературном языке и принципы его описания: дис. – М.: автореф. дис. на соиск. докт. филол. наук: спец. 10.02.01. «русский язык». – Москва, 2011. – 25 с.

21. Иванов А.Н. Концепты родства в русском и шведском языках [Электронный ресурс] // URL: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/5/Ivanov\\_concepts/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/5/Ivanov_concepts/) (дата обращения: 2.03.2019)
22. Икиликян С.Г. Этническая идентичность и роль языка в ее формировании и сохранении // Научная мысль Кавказа. – 2017. – №2. – с. 22-26.
23. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность Ю. Н. Караулов. –7-е изд., доп. – М.:ЛКИ, 2010. –264 с.
24. Караулов Ю.Н., Уфимцевой Н.В., Тарасов Е.Ф. [и др.]. Русский ассоциативный словарь/ Ю.Н.Караулов, Н.В.Уфимцева, Е.Ф. Тарасова– Т.2.М.: Астрель, 2003. – 992 с.
25. Караулов Ю.Н., Уфимцевой Н.В.,Тарасова Е.Ф. [и др.]. Славянский ассоциативный словарь/ Ю.Н.Караулов, Н.В.Уфимцева, Е.Ф. Тарасов– М.: Институт Языкознания РАН, 2004. – 800 с.
26. Климанова Л.Ф., Бабушкина Т.В. Русский язык. 2 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений с прил.на электронном носителе. В 2 ч. - М.: Просвещение, 2012. - 143с.
27. Климанова Л.Ф., Бабушкина Т.В. Русский язык. 2 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений с прил.на электронном носителе. - М.: Просвещение, 2012. - 143 с.
28. Климанова Л.Ф., Бабушкина Т.В. Русский язык. 3 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений с прил.на электронном носителе. - М.: Просвещение, 2014. - 159 с.
29. Климанова Л.Ф., Бабушкина Т.В. Русский язык. 3 класс. В 2х ч. Ч. 2: учебник для общеобразовательных учреждений с прил.на электронном носителе. - М.: Просвещение, 2014. – 143 с.
30. Климанова Л.Ф., Бабушкина Т.В. Русский язык. 4 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений с прил.на электронном носителе. - М.: Просвещение, 2014. - 127 с.

31. Климанова Л.Ф., Бабушкина Т.В. Русский язык. 4 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений с прил.на электронном носителе. - М.: Просвещение, 2014. - 143 с.
32. Климанова Л.Ф., Макеева С.Г. Русский язык. 1 класс: учебник для общеобразовательных учреждений с прил.на электронном носителе. - М.: Просвещение, 2011. - 128 с.
33. Климанова Л.Ф., Горецкий В.Г., Виноградская Л.А. Литературное чтение. 1 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2011. – 96 с.
34. Климанова Л.Ф., Горецкий В.Г., Виноградская Л.А. Литературное чтение. 1 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2011. – 128 с.
35. Климанова Л.Ф., Горецкий В.Г., Виноградская Л.А. Литературное чтение. 2 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2012. – 159 с.
36. Климанова Л.Ф., Горецкий В.Г., Виноградская Л.А. Литературное чтение. 2 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2012. – 159 с.
37. Климанова Л.Ф., Горецкий В.Г., Виноградская Л.А. Литературное чтение. 3 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2012. – 159 с.
38. Климанова Л.Ф., Горецкий В.Г., Виноградская Л.А. Литературное чтение. 3 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2012. – 160 с.
39. Климанова Л.Ф., Горецкий В.Г., Виноградская Л.А. Литературное чтение. 4 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2014. – 159 с.
40. Климанова Л.Ф., Горецкий В.Г., Виноградская Л.А. Литературное чтение. 4 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2014. – 159 с.

41. Колесова А.О. Семья в восприятии детей младшего школьного возраста // Вестник СПбГУ. – 2010. – №2. – с.298-304.
42. Лафтими И. Общая характеристика и критерии классификации словаря тезаурусного типа // Молодой ученый. – 2011. –Т.1. №12. – с.252-255.
43. Лихачев С.В. Формирование у младших школьников представлений о языковой картине мира // Начальная школа. – 2017. – №1– с.16-19.
44. Лобанова Л.П. Методика изучения языковой картины мира Л. Вайсгербера // Вестник Челябинского гос. Университета. – 2014. – №7– с.176-180.
45. Лопатина А., Скребцова М. Беседы и сказки о семье. Для детей и взрослых/ А. Лопатина, М. Скребцова– М.: Амирата-Русь, 2004. – 160.
46. Луков Вал. А., Луков Вл. А. Тезаурусный подход в гуманитарных науках // Знание. Понимание. Умение. – 2004. – №1. – с.93–100.
47. Макаренко Ф.Д. Роль, место и частота употребления самостоятельных и служебных частей речи в тексте // Молодой ученый. –2016. – №2. – с. 908-912.
48. Мультимедийное Издательство Стрельбицкого. Шведские сказки [Электронный ресурс] // URL: <https://andronum.com/product/shvedskie-skazki-nasledstvo/> (дата обращения: 3.03.2019)
49. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю.Шведова. – 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. – 944 с.
50. Орлова О.Г. Методология и методики современной лингвоконцептологии // Вестник Удмуртского университета. – 2013. – №2 –с.166-171.
51. Павлык Д.И. Концепт «семья» в русской и английской культурах. В кн: Научные исследования: от теории к практике, Курск, 2015: материалы V Междунар. науч.-практ. конф.. Курск: Юго-Западный гос. университет, 2015. с.128-130.

52. Перевозникова А.К. Эволюция концепта семья в русской языковой картине мира // Лингвострановедение: Методы анализа, техники обучения. – М.: МГИМО-Университет МИД России, 2004. – Ч. 2. – с.147–156.
53. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. 1 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2011. - 128 с.
54. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. 1 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2011. – 80 с.
55. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. 2 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2012. – 127 с.
56. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. 2 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2012. – 127 с.
57. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. 3 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2013. – 143 с.
58. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. 3 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2013. – 143 с.
59. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. 4 класс. В 2х ч. Ч.1: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2013. – 143 с.
60. Плешаков А.А., Новицкая М.Ю. Окружающий мир. 4 класс. В 2х ч. Ч.2: учебник для общеобразовательных учреждений. - М.: Просвещение, 2013. – 143 с.
61. Proost K. Conceptual structure in lexical items. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamin’s Publishing Company, 2007. 308 p.

62. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – с.8-69.
63. Спиридонова Г.С. Степанова Т.А. Концепт «семья» в языковой картине мира младшего школьника // Сибирский филологический форум. – 2019. – №2 (6). – с.66-78.
64. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – 3-е изд., доп. – М.: Академический проект, 2004, – 991 с.
65. Стернин И.А. Методика свободного ассоциативного эксперимента // Вестник ВОИПКРО. – 2004. – №11. – с. 227-230.
66. Стернин И.А. Методика лингвоконцептологического анализа // Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика. Выпуск VIII. СПб.: Сударыня, 2006. – 406 с.
67. Стернин И.А. Методика лингвоконцептологического исследования // Ментальность и язык. – Кемерово, 2006. – С.103-146.
68. Тухарели Н.Л. Детская языковая картина мира как предмет лингвистического изучения // Язык, сознание, коммуникация. – 2001. – №17. – с.5-10.
69. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования (1-4 кл.) [Электронный ресурс] // URL: <https://fgos.ru>. (дата обращения: 5.12.2018)
70. Харузина Ю.В., Чибисова О.В. Родственные отношения в практике научного анализа // Гуманитарные научные исследования. 2015. №11 [Электронный ресурс]. URL: <http://human.snauka.ru/2015/11/12976> (дата обращения: 12.01.2018)
71. Цюй Юян. Лингвокультурологический анализ систем терминов родства в русском и китайском языках // Педагогическое образование в России. – 2016.- №12.- с. 149-152.
72. Чжан Шу-янь. Словарь китайского литературного языка - Шанхай: Большой китайский словарь, 2000.- 886 с.

73. Чжан Янь. Ассоциативное поле концепта «дом» в русском языковом сознании // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2016. – № 4. – с.39-42.
74. Шанский Н.М., Боброва Т.А. Этимологический словарь русского языка.- М.: Прозерпина, 1994.- 400 с.
75. Шапиро Б.Ю. Психологические аспекты подготовки молодежи к семейной жизни / Б.Ю. Шапиро. – М: об-во “Знание”, 1883. – 40 с.
76. Шведова Н.Ю. Теоретическая концепция русского идеографического словаря // Шведова Н.Ю. Русский язык. М.: Проспект:, 2005. – 605 с.
77. Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – 216 с.
78. Ян Фан Концепт «семья» в русской и китайской языковых картинах мира // Известия Томского политехнического ун-та. – 2013. – №6. –с.250-255.

# Приложения

## Приложение А

Результаты устного рассказа на тему: «Какой я вижу свою будущую семью».

Костя Д.: «У меня будет дочь. Ее будут звать Алиса, у меня просто сестра маленькая Алиса. Я думаю, будет дом в деревне, большой дом, уютный. Жена будет умная, заботливая, доброжелательная».

Настя П.: «Не ссориться, любим друг друга, двое детей: мальчик и девочка. Жить в большой квартире. Собака».

Олег К.: «Один сын, одна дочь, мама его, папа, брат, по возможности бабушка и дедушка, кот, собака».

Егор Щ.: «Два мальчика будут. Хочу жить в Москве в большом доме, квартире».

Максим Ш.: «Мы живем ладно, все друг с другом ладим и не ссоримся, живем дружно. Дружная и ладная семья».

Саша У.: «Хорошая, добрая семья».

Маша Д.: «У меня будут двое детей, муж и собака».

Катя Г.: «Хорошей, доброй, справедливой, чтобы хорошо все относились. Много детей, 10».

Оля С.: «Богатую, счастливую, один ребенок, муж богатый, жить в Тропической стране».

Тая С.: «Дружная, все будут помогать, всегда лад будет, все всегда будут делать все вместе. Я дружелюбная и трудолюбивая».

Лиза М.: «Добрую, красивую, спортивную, умную, счастливую, веселую, негрустную. Живу в Енисейске. Два ребенка. Муж умный, спортивный, красивый, добрый, честный, справедливый».

Арсений Ф.: «Хорошей, доброй, послушной, большой, больше двух детей, дружной. Жить в Красноярске».

Данил С.: «Добрая, счастливая, дружная. Жена добрая, дети тоже. Жить в Красноярске. Животные-песика».

Алеша У.: «2-3 человека, квартира большая, может быть, дом загородный, все уютно».

Олеся С.: «Богатая, красивая, нетолстая».

Гея К.: «Большая, животные: собачка; дочка, или сын».

Сабина Ч.: «Богатая, с детьми здоровыми, у всех здоровье. Детей двое: девочка и мальчик».

Полина К.: «Жить в большом доме, один ребенок, собаку хочу и кошку».

Марина А.: «Когда есть дети, дом. У нас двое детей: мальчик и девочка. Большая квартира».

Ульяна К.: «У меня будет дочка, большой дом и муж».

## Приложение Б

### Конспекты внеурочных занятий.

#### Вводное занятие

##### Занятие № 1

###### I. Актуализация знания:

- Без чего на белом свете

Взрослым не прожить и детям?

Кто поддержит вас, друзья?

Ваша дружная...

*(семья)*

- Как вы думаете, почему на белом свете не прожить без семьи?

- Дайте определение слову «семья». Составим кластер на доске.

*Варианты ответов.*

- Где мы можем узнать определение слова?

*В толковых словарях Ожегова, Ушакова.*

- Работая в парах, найдите определение слову «семья». Прочтите его.

Учитель выдает на парты разные толковые словари.

В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова слово *семья* имеет три значения:

1. группа живущих вместе родственников (муж и жена, родители и дети);

2. единство, объединение, организация людей, сплоченных общими интересами;

3. группа высших животных, состоящая из самца и одной или нескольких самок.

В «Толковом словаре русского языка» Ушакова: семьи, вин. семью и (простореч.) семью, мн. семьи, семей, семьям, ж.

1. группа людей, состоящая из родителей, детей, внуков и ближних родственников, живущих вместе.

2. перен. Организация, группа людей, дружная и сплоченная общими интересами.

- Сравните наши определения и определения из словарей.

(Наши предположения о том, какие будут даны определения, основаны на констатирующем эксперименте)

*В словарях определения даны научным языком, наши высказывания являются перечислением состава семьи. В определении Ожегова сказано о животных, а также члены семьи проживают совместно, но сейчас не всегда родственники живут вместе. Как у Ожегова, так и у Ушакова семья - это организация, сплоченная общими интересами.*

- Заведем тетрадь, связанную с нашими занятиями. (Обучающиеся сами предлагают название, например, «Семейная книга») Выберите и запишите одно определение в тетрадь.

## II. Актуализация незнания

- Как вы думаете, а схожи ли определения «семья» у разных народов, объясните почему?

*(Варианты ответов)*

## III. Открытие нового материала

- Чтобы проверить наши предположения, я предлагаю разделиться на группы.

Учитель самостоятельно делит детей на группы. Предлагает каждой группе вытащить из мешка одно задание.

- У каждой группы есть свиток. Эти свитки из разных частей света, разных народов. Я предлагаю вам внимательно прочитать их и выполнить задание. Выберите спикера, который будет освещать ваше исследование (см. Приложение Г).

Перед выступлением групп, учитель включает аудиозапись с правильным произношением иностранного слова, а также слайд с флагом соответствующей страны. Позже слайд с картой, учитель предлагает найти и показать данную страну. Во время выступления дополняют кластер.

Выступления проходят с комментированием.

Выступление 1 группы:

Сравнив определения «семья» из словарей китайского литературного языка и Ожегова, мы выявили следующие схожие черты: 1. Семья основана на кровном родстве.

2. Семья включает в себя родителей, детей, родственников.

3. Родственники, проживающие совместно.

Вопросы по ходу выступления: А есть ли у нас слово «фамилия», связано ли оно с семьей?

Позже учитель рассказывает: Слово «фамилия» - латинского происхождения. В Римской империи оно первоначально обозначало совокупность рабов, принадлежащих одному хозяину. Затем — общность, состоящую из семьи хозяев и их рабов. И далее общность, состоящую из главы семейства, его кровных родственников, а также некровных (невестки, зятя). Только к XIX веку слово «фамилия» в русском языке приобрело своё второе значение, ставшее сегодня официальным и основным: «наследственное семейное именование, прибавляемое к личному имени».

Выступление 2 группы:

Сравнив определения «семья» из словарей китайского литературного языка и Ожегова, мы выявили следующие особенности:

1. В китайском языке семья обозначает дом, где проживает семья, а также

2. это семья или человек занимающий каким-то определенным видом деятельности;

3. человек, обладающий каким-то знанием, или занимающийся какими-то науками;

4. различные направления в науке и искусстве;

5. скромное обращение к старшему родственнику в присутствии других людей;

6. вскормленный (против. «дикий»);
7. счетные слова;
8. фамилия.

Таким образом, слово «семья» в китайском языке имеет намного больше значений, чем в русском.

Выступление 3 группы:

В немецком словаре появляется слово «клан», согласно словарю Ушакова, это группа сородичей, т.е. «клан» может являться синонимом к слову «семья». Также в немецком словаре семья является обязательной ступенью между родом и видом, что не отражено в определении у Ушакова, но в немецком отсутствуют общие интересы и совместное проживание родственников.

Выступление группы 4:

Сравнив определения «семья» из словарей английского и русского языков, мы выявили общие черты: это родители и их дети, родственники, связанные кровным родством и проживающие совместно, еще это классификация животных.

Выступление 5 группы:

Различное: в английском языке семья - это знатная родословная, а также клан. Клан по толковому словарю Ожегова, является родовой общиной кельтов. Еще в отличие от русского языка, где ей называются люди, в английском словаре это может быть группа предметов, связанных общими родственными характеристиками, функцией или происхождением.

IV. Рефлексия.

-Посмотрите на наш кластер (Рис.9). На основе исследований, опираясь на кластер, сделайте вывод.

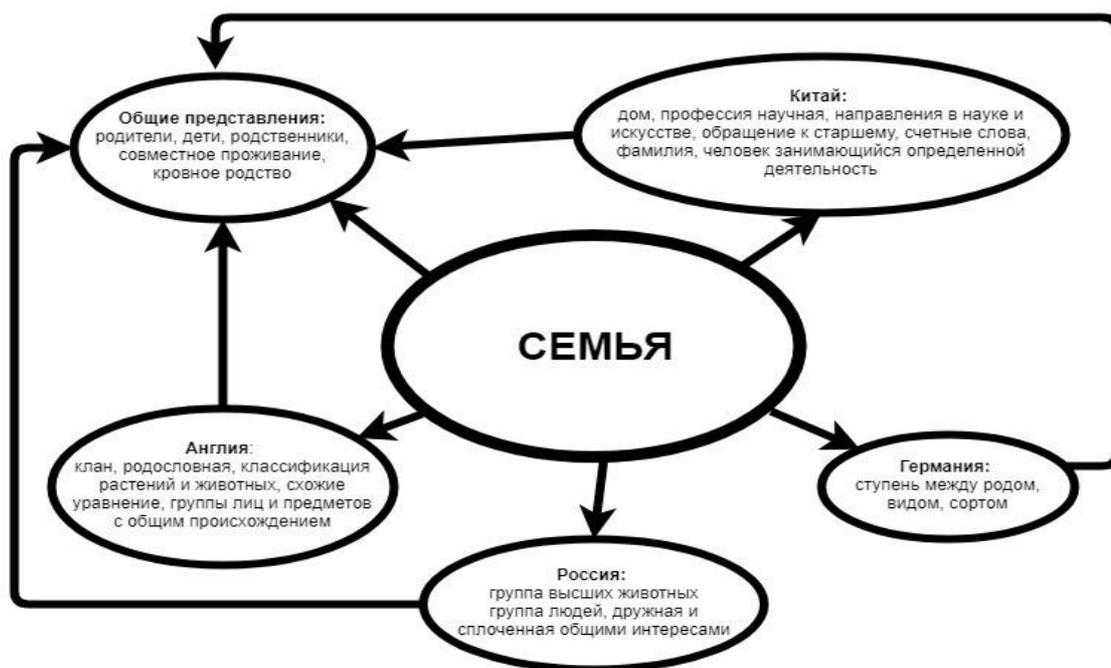


Рисунок 9. Кластер «Семья».

*Вывод: У разных народов разные представления о семье, в Китае, к семье относят счетные слова, а в Англии группу уравнений, но есть и схожие черты, везде семья - это родители и дети, родственники, т.е. люди, связанные кровным родством.*

- Есть ли для вас необычные определения? Какие? Объясните, почему.

- Как отличаются определения в Англии, Германии, России? А в Китае и России? Как вы думаете, почему?

*В английском и немецком языках в определении указано, что семья - это клан. В толковом словаре Ожегова написано, что клан - это родовая община кельтов. Значит, кельты жили как на территории Англии, так и в Германии. Определения семьи в европейских языках отличается от определений в китайском языке. В Китае большое количество определений, очень необычных, например, счетные слова, вскормленный, человек, обладающий какими-то знаниями научными, скромное обращение к старшему и т.д. Во всех языках семья - это кровные родственники, проживающие совместно.*

- Как вы считаете, для чего мы сравнивали толкования слова «семья» у разных народов?

*Чтобы выявить особенности представления о семье в Англии, Германии, Китае и России.*

- Как вы считаете, а зачем нам знать, как понимают разные народы слово «семья»?

*Семья - главная ценность человека, если мы узнаем отношение к ней в других культурах, тогда мы будем понимать ценности других народов, уважать их, и понимать, чем отличаются от нашего народа.*

- Мы отправимся с вами в путешествие по всему миру, познакомимся с представлениями о семье в различных уголках планеты. Предложите название нашего путешествия.

*«Моя семья - мой мир».*

## **Китай**

### Занятие № 2

I. Орг.момент.

II. Актуализация имеющегося опыта

- Угадайте, о какой стране идет речь:

Кто хочет знать, что такое фэн-шуй,

Ценный нефрит, кунг-фу и ушу,

Быстро летите в эту страну —

Дружеский рисовый рай!

(Китай)

Сегодня мы отправимся в Китай. Что вы знаете о Китае? Покажите его на карте.

Учитель демонстрирует флаг страны, карту мира.

- Вспомним, какие определения имеет слова «семья» в китайском языке?

Учитель записывает ответы обучающихся на доске.

III. Актуализация дефицита опыта

- Что еще вы знаете о семье в Китае?

- Сформулируйте цель нашего занятия.

*Узнать, как китайцы понимают слово «семья», как его используют, как к нему относятся.*

- Откройте тетрадь, запишите тему занятия: Китайское представление о

семье.

#### IV. Изучение нового материала

- Давайте для начала выясним, а что означает слово «семья». Предположим происхождение этого слова.

(варианты)

- Где мы можем узнать происхождение слова?

*В этимологическом словаре.*

- Что такое этимологический словарь? Сформулируйте определение.

*Этимологический словарь – словарь, содержащий слова с объяснением их происхождения.*

- Чем он отличается от толкового словаря?

*В толковом словаре дают современное значение слова, сведения о его употреблении и произношении. В этимологическом словаре даются гипотезы о его происхождении.*

Работа с этимологическим словарем русского языка.

- Работая в парах, найдите сведения о происхождении слова «семья» в русском этимологическом словаре.

Семья - Искон. Собирательное суф. производное (суф. -иј-, ср. братия) от сѣмь «домочадец», того же корня, что лит. *šeimà*, «семья, челядь», готск. *haima* «селение», греч. *kōmē* - тж. Семья исходно - «живущие в одном селении», затем - «домочадцы» [72].

-Запишите в тетрадь эти сведения.

- Прочтите текст на карточке:

В китайском языке слово «семья» обозначается иероглифом –  *цзя*, который графически представляет собой сочетание знаков «крыша дома»  и  «свинья».

Вклейте в тетрадь карточку. Учитель включает произношение иероглифа.

- Как вы думаете, что означает символ «свинья»?

- Проверим свои предложения, прочитав справку. Промаркируйте текст.

Учитель применяет технику "Инсерт". Она заключается в следующем: необходимо промаркировать текст V «галочкой» помечается то, что им уже известно; — знаком «минус» помечается то, что противоречит их представлению; + знаком «плюс» помечается то, что является для них интересным и неожиданным; ? «вопросительный знак» ставится, если что-то неясно, возникло желание узнать больше.

Справка:

В Китае свинья символизирует плодородие и изобилие. Свинья – двенадцатый знак китайского зодиака, который служит олицетворением честности. Со свиньёй в Китае также ассоциируется процветание и богатство, так как в Древнем Китае есть свинину могли себе позволить только богатые люди. В традиционном народном фольклоре северо-восточного Китая, свинью воспевают как очень смелое животное, даже смелее медведя и тигра. Есть старинная китайская поговорка: когда идёшь охотиться на тигра, то нужно запастись большим мужеством, а когда идёшь охотиться на диких свиней, то приготовь гроб. Так как многодетность раньше в Китае считалась признаком счастливой семьи, то свинья, которая обычно рождает помногу поросят, стала также символом семейного счастья.

- Подумайте и объясните, почему сочетание этих знаков, символизирует семью.

*Слово «цзя» отражает признаки традиционной китайской семьи, в которой родственники проживают под одной крышей, а свинья - как символ честности, которая необходима в семье.*

Выслушивают все ответы.

- Какой вывод можно сделать, сравнив этимологию русского слова «семья» и китайского? Почему они так различны.

*Рассмотрев гипотезы происхождения слов, мы поняли, что в русском и*

китайском понимании есть схожесть - семья означает людей, живущих в одном доме, но есть и различия: в китайском языке слово «семья» связано со словом «свинья», а свинья означает честность, богатства, счастье и процветание.

- На Руси жена переходила жить в дом мужа. Жили они с родственниками мужа. Прочтите про себя отрывок из тамбовской свадебной песни:

У каждого на столе листок с текстом:

Назови золовущек всех по имени,  
Назови деверьев всех по отчеству,  
Назови свекровушку «Свекры-матушка»,  
Назови свекра «Свекор-батюшка»,  
Назови ты мужа «Милый мой дружок».

*(из тамбовской свадебной песни)*

- Все ли слова вам понятны? Кто такие золовущки, девери, свекровушка, свекр? Перечислите, каких родственников вы еще знаете?

- Посмотрим в памятку (Рис.10, С.68), проверим себя. Идет обсуждение в памятки. Приклейте ее в тетрадь.

- Как вы считаете, какова этимология слова «свекровь», «невестка»?

- Слово «свекровь» исторически произошло от сочетания двух слов «своя кровь». Как вы считаете, почему?

*Свекровь является матерью мужа, она входила в круг семьи, а семья всегда сохранялась по мужской линии.*

- Слово «невестка» произошло из словосочетания «невесть кто», «неизвестно кто». Как вы думаете, почему?

*Невестка была новым человеком в семье, ведь она из чужой, другой семьи.*

- Вернемся к песни, кому адресованы данные слова, докажите?

*К жене, так как в песне поется о родственниках мужа: золовки- сестра мужа, девери-братья мужа, свекр - отец мужа, свекровушка - мать мужа.*

- С какой целью говорят о них жене?

*С целью наставления, что бы жена уважительно относилась к родственникам мужа.*

- Познакомимся с родственниками в китайской культуре. Прочтите текст на карточке:

Система китайского родства создана на основе древнекитайского семейного института «цзун-цзу» (宗族) (XI–VIII вв. до н. э.). «Цзун» (宗) – кровное родство прямой линии по отцу, а «цзу» (族) – кровное родство боковых линий.

Заслуживает внимания функционирование понятий «свой» и «чужой» (外) – в китайской и русской системах обозначения родства. В китайской системе только родство по отцу (или по мужу) является «своим», тогда как родство по матери и по жене – «чужие». Например, дедушка – 爷爷 (отец отца) / 姥姥 (отец матери), бабушка – 奶奶 (мать отца) / 姥姥 (мать матери).

- Что вы узнали из текста?

*В Китае различают два кровных родства: по материнской линии и по отцовской. Родственников матери считают чужими, так как семья передается по мужской линии.*

- Обратите внимание на обозначение дедушек, бабушек. Сравните иероглифы, сделайте выводы.

*Обозначение отца матери и матери мамы имеют общий иероглиф. Возможно, существуют иероглиф, указывающий принадлежность к линии мамы.*

- Действительно, существуют иероглифы (учитель выводит текст на доску с комментариями):

·外 wài — принадлежность родственников к семье по линии матери;

·堂 táng — кузены по линии отца;

·表 biǎo — кузены по линии матери.

- Сравнив русское и китайское представления, сделайте выводы.

В Китае родство по матери и родство по отцу противопоставлены, в русском языке - нет. Так слово «дедушка» может обозначать как отца матери, так и отца собственного папы, а в китайском обозначают специальным иероглифом для уточнения, по какой линии он приходится. В русском языке в слове «невестка» заложена этимология «неизвестно кто», что схоже с китайским представлением жены и ее родственников, как «чужих».

## V. Рефлексия

Учитель проверяет усвоенный материал следующим образом: просит учеников начертить в тетради две колонки, первая колонка - русское представление, вторая - китайская. Ученики самостоятельно фиксируют кратко факты в тетрадях. Позже совместно обсуждают.

Памятка (Рис. 10).

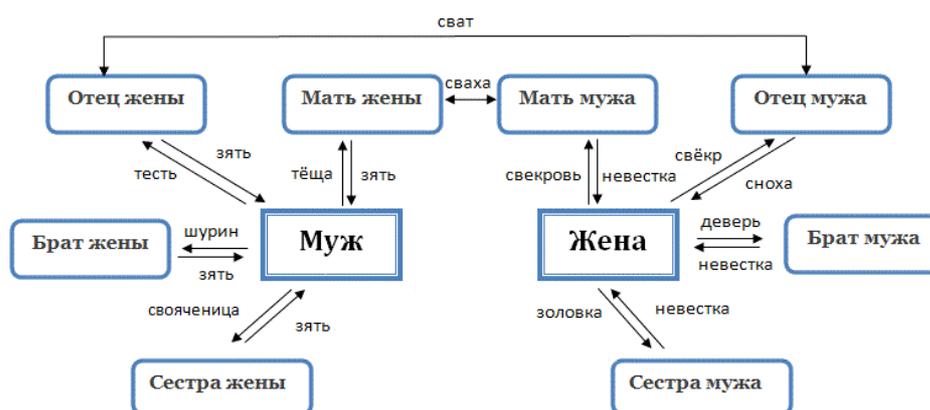


Рисунок 10. «Родственные связи в русской семье».

## Китай

### Занятие № 3

#### I. Орг.момент

Приветствие.

#### II. Актуализация знания

- Что мы изучали на прошлом занятии?
- Какая этимология у слова «семья» в русском языке/ китайском языке?
- Я предлагаю вам написать иероглиф семья.

Учитель включает видеоролик, в котором поэтапно, с комментированием демонстрируют правильное написание иероглифа

(<https://www.youtube.com/watch?v=X1onPqKLEYE&t=5s>). Обучающиеся пишут черным фломастером на белом листе бумаги. Учитель наблюдает и помогает по необходимости.

### III. Изучение нового материала

- Древнекитайский мыслитель Конфуций писал: «Если в человеке естество затмит воспитанность, получится дикарь, а если воспитанность затмит естество, получится знаток писаний. Лишь тот, в ком естество и воспитанность пребывают в равновесии, может считаться достойным мужем».

Цитата представлена на доске.

- В каком значении здесь употребляется слово «муж»?

*Предположения обучающихся.*

- Мужем раньше называли мужчину.

- Как вы считаете, о чем высказывание?

*О правильном воспитании. Человек - животное, но его делает человеком именно воспитанность. Правильная воспитанность - это равновесие между естеством и воспитанностью.*

- Как вы считаете, о чем сегодня пойдет речь?

*О воспитании.*

- Пословицы и поговорки веками собирали в себе моральные требования и нормы поведения, выступали мощным средством семейного воспитания. Рассмотрим китайские пословицы.

Каждая пословица совместно обсуждается.

Китай: 1) Нет больше наслаждения, чем читать книги, нет дела важнее, чем учить сыновей.

*Отмечают важность воспитания мальчиков, ведь мужчина глава семьи, так что в Китае воспитывают сыновью почтительность.*

2) Выросло дерево – даёт плоды, вырос человек – создаёт семью.

*Для каждого человека в Китае главной задачей является создать семью. Человек без семьи немислим, он должен продолжать свой род.*

3) Если в семье есть старец – значит, в семье есть опыт.

*В Китае именно старцы являлись самыми уважаемыми и почтенными людьми, они считались опытными и передавали опыт последующим поколениям.*

- В России в XVIII веке по указанию Петра I был составлен учебник по воспитанию и обучению детей, и называется он «Юности честное зерцало, или Показание к житейскому обхождению».

Учитель демонстрирует видеоролик на 1 минуту с кратким рассказом о данном литературном памятнике.  
([https://www.youtube.com/watch?v=I8o8PS\\_gjT4](https://www.youtube.com/watch?v=I8o8PS_gjT4))

- А теперь я предлагаю вам прочесть несколько выдержек из данного учебника.

У каждого на столе распечатаны выдержки. Осуждение ведется совместно.

- Все ли слова вам понятны? Как вы считаете, почему некоторые слова вам непонятны?

*Нет, потому что учебник был составлен в XVIII веке., т.е. в нем устаревшие слова.*

1) Дети не имеют без имянного приказа родительского никого бранить или поносительными словами порекать. А ежели то надобно, и оное они должны учинить вежливо и учтиво.

- Работая в парах, замените устаревшие слова на современные, чтобы смысл не поменялся. Подпишите их сверху.

Совместно обсуждают полученные варианты и значения слов:

*Слово «имянного» является устаревшим, оно соответствует слову «именного», т.е. личного, пока лично тебя не попросят высказаться. Бранить - ругать. Поносительные - ругательные. Порекать - обзывать. Ежели- то же, что если. Оное - те самые. Учинить - устроить.*

- О чем в данном тексте идет речь?

*В данной цитате говорится об уважении не только к родителям, но и к остальным людям, а также о послушании.*

1) Должное почтение родителям, и оным, которые вместо их бывают. Сия добродетель весьма преизящна, и украшает девиц безмерно лепо.

*Необходимо вежливо относиться к родителям и другим людям, которые их заменяют, это есть высшая добродетель, которая служит лучшим украшением.*

- Сравните китайские пословицы с русскими цитатами из учебника.

*В китайских пословицах и русской книге говорится об уважительном отношении к родителям, к старшим. В русском в отличие от китайского говорится еще и об уважении к любому человеку, не являющемуся родственником. В китайской пословице говорится о важности воспитания мальчика, а в «Юности честное зерцало» есть о воспитании девочек.*

- Запишите в тетрадь, понравившиеся вам цитаты.

#### IV. Рефлексия

Учитель выдает листочки, обучающемуся необходимо дополнить предложение: Сегодня я узнал... И сдать листок учителю.

### Англия

#### Занятие № 4

I. Организационный момент

II. Актуализация имеющегося опыта

- Угадайте, куда мы сегодня с вами отправимся?

На доске представлена фотография (Рис.11).



Рисунок 11. Великобритания.

*В Великобританию.*

- Какой язык распространен в Великобритании?

- *Английский.*

### III. Актуализация дефицита знаний

- Почему же в Великобритании язык английский, а не великобританский?

*Мнения разделились.*

- Существуют ли еще языки в этой стране?

*Мнения разделились.*

Изучение нового материала

- Официальное название звучит: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

- Посмотрите на доску, перед вами карты Великобритании (Рис. 12, 13, С.77). Рассмотрите их внимательно, какие выводы можно сделать?

*Великобритания - островное государство, располагается в Европе, в него входят: Уэльс, Северная Ирландия, Англия, Шотландия. Лондон является столицей Великобритании.*

- Прочтите текст на карточках:

В Соединённом Королевстве не существует официального закона, который говорит о том, что английский - официальный язык государства. Положение английского закреплено по традиции. Основные языки Соединённого Королевства – английский, валлийский, ирландский гэльский и шотландский гэльский. Шотландский язык пользуется высоким престижем. Ирландский считается более певучим и эмоциональным по сравнению с английским.

- В Великобритании традиционно английский язык является официальным языком, но это не закреплено в документах. Помимо английского языка, еще есть валлийский, ирландский гэльский и шотландский гэльский. Ирландский язык певуч, а шотландский является престижным.

- Рассмотрите карту и прочтите к нему текст на карточке (Рис.14):

Карта стран, использующих английский язык как официальный или как преобладающий неофициальный язык: США, Австралия, Багамы, Ботсвана, Гамбия, Индия, Нигерия, Ирландия, Камерун, Канада, Кения, Гонконг, Новая Зеландия, Пакистан, Гвинея, Сингапур, США, Фиджи, Филиппины, ЮАР, Мальта и т.д.

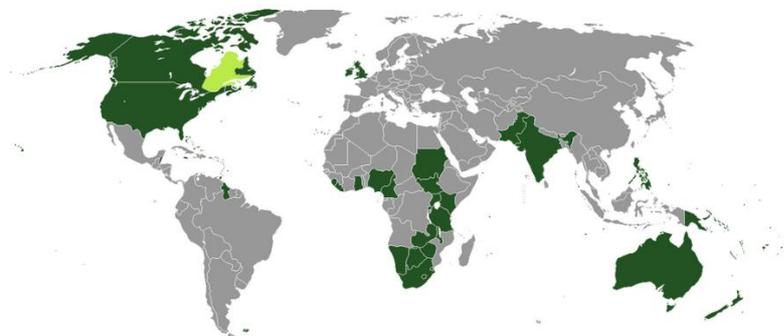


Рисунок 14. Карта стран, использующих английский язык.

- Какой вывод можно сделать, глядя на карту?

*Английский язык распространен по всему миру. Множество стран говорят на нем, в их числе: США и т.д.*

- Как вы считаете, почему?

Варианты предположений

- А все потому, что с начала XVIII века по 1997 года существовала Британская империя — самое крупное из когда-либо существовавших государств за всю историю человечества с колониями на всех обитаемых континентах. Колония - это страна, насильственно захваченная и эксплуатируемая другим государством.

- Откроем тетради. Запишем тему: Английская семья. Приклейте карточку в тетрадь.

Учитель выдает полоски, на которых написаны пословицы так, что на одной полоске - одна пословица.

- Перед вами русские и английские пословицы, распределите их на группы, работая в парах.

Учитель фиксирует на доске план ответа:

- 1) Назовите, по какому признаку вы выделили группу.
- 2) Прочтите пословицы. Дайте их значение.

Пословицы:

Сколько не мучиться, а без ссоры не прожить (рус.).

Чем бы дитя ни тешилось, лишь бы не плакало (рус.).

Дитя хоть и криво, да отцу-матери мило (рус.).

Милые бранятся - только тешатся (рус.).

Woe to the house where there is no chiding (Жалок тот дом, где нет брани).

Spare the rod and spoil the child (Розги пожалеешь - ребёнка испортишь).

A chimney without smoke is like a couple without argument (Труба без дыма - что семейная чета без споров).

Mother's darlings make but milk-sop heroes (Из маменькиных сынков героев не выйдет).

Put not your hand between the bark and the tree (Не клади руку между стволом и корой).

Обучающиеся работают в парах. После того, как все будут готовы, отвечают по желанию. По ходу выполнения учитель задает дополнительные вопросы всему классу.

*Данные пословицы разбиты на группы по темам.*

***1 группа пословиц о том, что семейная жизнь невозможно без ссор:***

*1) Сколько не мучиться, а без ссоры не прожить.*

*2) A chimney without smoke is like a couple without argument (Труба без дыма - что семейная чета без споров)*

*Чета - это супружеская пара. В данной пословице сравнивают дым, который всегда есть в трубе, с ссорой, которая тоже всегда присутствует в семейной жизни.*

- Как вы думаете, почему сравнивают именно с трубой?

Учитель для подсказки может показать фотографию типичного английского дома снаружи и фотографию камина, сравнить с фотографией русской печи, либо продемонстрировать после рассуждений.

*Каждая семья живет в доме, а в доме есть камин и труба. Камин очень важен для дома, он его согревает, а дым идет через трубу.*

3) *Woe to the house where there is no chiding* (Жалок тот дом, где нет брани)

*Англичане испытывают жалость к тем супругам, которые не ссорятся.*

- Сравните представления, сделайте вывод.

*Сравнив представления, можно сказать, что в обеих культурах ссоры в семье рассматривают как неотъемлемое событие. Ссоры есть в каждой семье, не стоит к ним негативно относиться, они не всегда являются чем-то плохим.*

- Как вы считаете, почему такое отношение к семейным ссорам?

*В ссорах люди высказывают то, о чем ранее боялись сказать. Ссоры могут дать возможность лучше понять друг друга, избежать трудностей.*

**2 группа пословиц** связана с рекомендацией: *не стоит вмешиваться в супружескую жизнь. В эту группу входят следующие пословицы:*

1) *Put not your hand between the bark and the tree* (Не клади руку между стволом и корой).

*Ствол и кора составляют одно целое-дерево, не надо вставать между ними.*

2) *Милые бранятся — только тешатся* (рус.).

*Браниться означает ругаться, тешиться- развлекаться, т.е. супруги ругаются несерьезно, это их дело, не стоит вмешиваться.*

- Кому адресованы эти пословицы?

*Всем, кто окружает супругов.*

**3 группа пословиц** говорит о воспитании детей.

1) *«mother's darlings make but milk-sop heroes»* — *из маменькиных сынков героев не выйдет.*

*Из разбалованного и разнеженного ребенка героя, т.е. храброго, доброго и доблестного человека не выйдет.*

2) *«spare the rod and spoil the child»* — *«розги пожалеешь — ребёнка испортишь».*

*Если будешь жалеть применять наказания, то ребенок испортится, будет непослушным.*

*Розги, по толковому словарю Ушакова, - это удары веткой по оголенному*

телу для наказания.

3) «Чем бы дитя ни тешилось, лишь бы не плакало».

Родители допускают все возможные развлечения ребенка, лишь бы он был доволен.

4) «Дитя хоть и криво, да отцу-матери мило».

Каким бы плохим ребенком не был, его всего ровно любят родители, он для них самое лучшее.

Сравнив пословицы русских и англичан, можно сказать, что воспитание в Англии суровое, в пословицах рекомендуют не жалеть розги для наказания, избалованные дети осуждаются, а в России родители балуют своих детей и могут закрыть глаза на их шалости и баловство, несмотря на плохие качества своего ребенка, он для них будет самым лучшим.

- Запишите понравившиеся пословицы в тетрадь.

#### I. Рефлексия

Начертите таблицу в тетради. Учитель чертит шаблон на доске с комментированием. Сравните представления и самостоятельно кратко заполните таблицу.

Примерное заполнение таблицы.

Культура	Воспитание	Семейные ссоры	Семья и общество
Английская	Суровое, розги в наказание, запрет на баловство.	Ссора как нормальное явление, ее не надо избегать. Англичане испытывают жалость к тем, кто не сорится.	Закрытая от общества. Нельзя стоять между женой и мужем. Детей держат в строгости.

Русская	Нежное, можно баловаться, все самое лучшее - для ребенка.	Ссора как потеха, развлечение. Ссоры невозможно избежать, сколько бы усилий ни предпринял.	Не стоит вмешиваться в супружескую жизнь. Детей в семье любят и балуют.
---------	---	---	---



Рисунок 12. Географическое местоположение Великобритании.



Рисунок 13. Карта Великобритании.

## Франция

### Занятие № 5

I. Организационный момент.

II. Актуализация имеющегося опыта

Прослушайте отрывок.

- Чтение учителем отрывка:

За морями, за долами

Жил-был мельник с сыновьями.

Жизнь прошла. К исходу дней

Он собрал всех сыновей

И сказал им на прощанье:

Вот моё вам завещанье.

Старший сын теперь и впредь

Будет мельницей владеть.

Средний сын - ослом с хвостом,

Ну, а младший сын - котом.

Младший братец затужил:

- Ну, отец... Ну, удружил...

- Как вы думаете, какова будет тема нашего урока?

- Что из себя представляет наследство?

Учитель использует прием «Корзина идей», рисует корзину на доске и фиксирует все ответы обучающихся.

- Откуда взят данный отрывок?

*Из сказки «Кот в сапогах».*

- Кто ее написал? Из какой страны автор?

Шарль Перро, из Франции.

- Как вы думаете, в какую страну мы с вами отправимся сегодня?

На доске рис.15.



Рисунок 15. Франция.

*Во Францию.*

### III. Актуализация отсутствия опыта

- Что вы знаете о Франции?

Учитель включает аудиозапись на французском слова «*France*». Потом кратко рассказывает, при рассказе демонстрирует изображения географической карты и перечисляемых достопримечательностей через презентацию:

- Официальное название «Французская республика», государство в Западной Европе. На западе и севере Франция омывается величественным Атлантическим океаном, а на юге – благодатным Средиземным морем. Столица Франции – Париж. Главные символы Парижа – Эйфелева башня, Лувр, Собор Парижской Богоматери, Елисейские поля.

### IV. Изучение нового материала

- Сегодня мы познакомимся с французской народной сказкой.

Учитель применяет прием «Дерево предсказаний». Рисует дерево на доске (Рис.16).

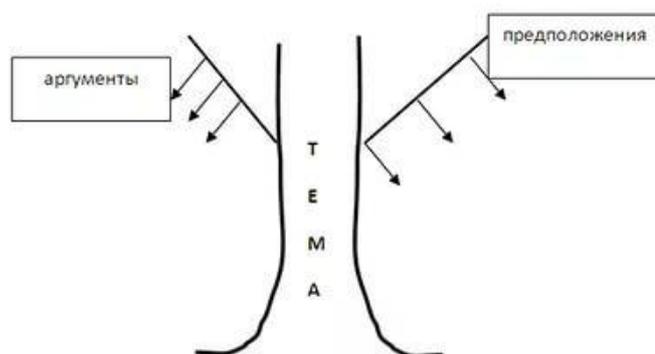


Рисунок 16. Дерево предсказаний.

- Ствол нашего дерева будет темой сказки. Как вы уже поняли, нашей темой будет «наследство». Ветви древа- предположения, ветка-«возможно», сколько будет предположений, столько и ветвей. Листья нашего дерева- аргументы в пользу предположений.

Учитель может самостоятельно прочитать сказку, а может включить аудиозапись с чтением Б. Рунге и нажимать на паузу в нужных моментах для заполнения «Дерева предсказаний» (<https://www.youtube.com/watch?v=itQHO-Fe3f8>).

- Французская народная сказка «Кот, петух и серп».

*Жил-был бедный мельник. Умер он, а своим сыновьям ничего путного в наследство не оставил, потому что все его имущество было кот, петух да серп. Вы скажете, а чья же мельница, а чей же осел? Мельница господская, а осел, тот умер раньше самого мельника.*

*Сыновей было у мельника трое. Возвращаются они с похорон и думают: что же теперь делать?*

*- Несчастные мы люди, - говорит старший брат - Пьер.- Что ж, давайте отцовское наследство делить на троих, хоть оно и маловато. А там пустимся искать удачи по белу свету. Пойдем кто куда, а ровно через год и один день встретимся. Согласны?*

*- Пусть так и будет, делать нечего, - говорят ему меньшие братья. - Дели наследство, ты старший.*

*- Ну, ладно. Ты, Жан, бери петуха. Ты, Жак, бери серп, а мне кот остается.*

*И отправились братья в дальние края - счастье искать. Жан шагает с петухом, велит ему не отставать. Жак - с серпом под мышкой. А Пьер, старший мельников сын, кликнул кота и тоже пошел в путь-дорогу.*

- Нарисуем ветви, как вы думаете, сколько ветвей будет? Объясните.

*Три, т.к. три брата: Пьер, Жан и Жак.*

- У кого наследство самое выгодное, на ваш взгляд?

- Ваши предположения о дальнейшей судьбе Пьера, Жана, Жака?

Учитель рисует ветви, листочки на Дереве предсказаний. Примерный ответ: *Жан проголодается и съест петуха или продаст его, т.к. дорога будет длинной, а идет он пешком, ведь единственный осел и то умер раньше мельника, а значит Жану будет очень тяжело. Ветвь от Жана- съест, листок на ветви- проголодается. Другая ветвь от Жана- продаст, листья на ветке- устанет идти, получит деньги и купит лошадь. И пр.*

После обсуждения, учитель продолжает чтение:

*Сперва шли братья вместе. А у перекрестка обнялись и расстались. Отправились дальше поодиночке - один с котом, другой с серпом, третий с петухом.*

*Много дней прошагал Пьер, в неведомое королевство зашел. Смотрит, у королевского дворца людей видимо-невидимо, у каждого в руках здоровенная палка. С такой-то палкой они за мышами гоняются, колотят их, да только все впустую: оказывается, уж полгода как воют, а всего четырех мышей и пристукнули. Смотрит Пьер на них, удивляется. Тут, откуда ни возьмись, выбегает толстая-претолстая мышь. Полсотни охотников с палками кинулись за ней! Рассмеялся Пьер, глядя на такую охоту. Запыхались королевские слуги, злятся, а мышь будто рада. Снует у них промеж ног, словно издевается. Несчастные то и дело друг по другу палками бьют, только мышь никак не зацепят.*

*Пьер уж всю хохотать начал. Остановилось королевское войско; на Пьера смотрят, рассердились. А один и говорит:*

*- Будь ты на нашем месте, чужеземец, ты бы так не смеялся.*

*- Почему же?*

*- Да потому! Не знаешь, видно, каково с мышами-разбойницами воевать, проклятье на них!*

*- Да мне никакого труда не стоит эту мышь поймать! Смотрите-ка!*

*Выпустил Пьер кота, тот как бросится на мышь, сразу поймал. Взял в зубы и несет хозяину.*

- О, боже! Что за зверь такой чудесный! - вскричали королевские слуги, а сами надивиться на кота не могут.

- Этот зверь называется кот. Он всех мышей в вашем королевстве переловить может.

- Кот! Что за кот? А людей он ест?

- Нет, он ест мышей да крыс.

- Тогда пойдем скорее к королю, он будет рад тебя видеть и твоего... Как его звать-то?..

- Кота.

- Кота! Король дорого заплатит за такого зверя. Не робей, проси больше денег.

Пошел Пьер во дворец к королю.

- Говорят, - молвил король, - будто твой зверь за несколько секунд мышь съедает. И будто его можно смело держать на воле, моих подданных он не тронет. Это так?

- Так, ваше величество. И я сейчас же это вам покажу.

А по дворцу прямо на глазах у всех мыши снуют. Пустил Пьер кота, а тот рад поживиться. Цап одну мышь! Цап другую! А там и третью! Всех мышей во дворце живо переловил.

Король прямо остолбенел.

- За сколько ты его мне продашь?

Продолжают дополнять Дерево предсказаний.

- Как вы считаете, что сделает Пьер?

Примерный ответ: Пьер продаст кота очень дорого, потом купит хорошую мельницу, ведь его отец был мельником, значит и его обучал быть мельником. Значит у Пьера от ветви продаст нарисуем еще одну ветвь- купит хорошую и большую мельницу, будет мельником. Листы- он обучен быть мельником, его отец был мельником. И пр.

Учитель продолжает читать:

- Нет, ваше величество. Не продам я кота. Не могу с ним расстаться.

*- Но он мне нравится! Так нравится, что я за него полкоролевства не пожалею! Продай, говорю!*

*- Не могу. А впрочем, отдадите мне в жены вашу дочь, тогда дело решено. И я с котом не расстанусь, и вы его заполучите.*

*Согласился король, делать-то нечего. В тот же день и свадьбу сыграли. Стала королевна Пьеру женой.*

*Сравнивают, были ли похожие предположения. После продолжают:*

*Ну, а Жан, средний мельников сын, шел-шел и тоже пришел в неведомое королевство. Приняли его хорошо, только в тот же день на закате смотрит Жан и удивляется - отправляют куда-то с королевского двора огромную колесницу, вороными лошадьми запряженную. Выхала колесница и на восток отправилась.*

*- Куда это поехала ваша упряжка? - спрашивает Жан у придворных.*

*- Как куда? Да ты что, не в своем уме? За завтрашним днем, без этого завтрашний день никак не наступит. А в вашей стране разве ночь не кончается?*

*- Да нет, как же, кончается. Спасибо, что объяснили.*

*Дождался Жан ночи, лег спать. Проснулся, часы шесть пробили. Удивился Жан: лето, шесть часов утра, а на дворе темным-темно. Вот уж семь пробил, восемь, а все ночь да ночь. Наконец в десять часов слышит: вдалеке колеса скрипят, колесница гроыхает, та самая, что вчера уехала за завтрашним днем.*

*"Э, да тут что-то небывалое,- удивляется Жан.- У них, наверное, о петухах-то и не слыхивали. Вот придет снова ночь, посмотрим".*

*А ночью посадил Жан петуха на подоконник, окно пошире раскрыл и ждет-дожидается, что будет.*

*В три часа ночи петух проснулся, затрепыхался, забеспокоился, зашумел да как крикнет: "Ку-ка-ре-ку!" А потом еще раз да еще.*

*Тут и рассвело. А во дворце-то переполох! Сперва думали, колесница раньше обычного пришла, да потом видят, что она и не появлялась. Что случилось? Кто-то и говорит: как раз перед рассветом в комнате у чужеземца какая-*

*то птица прокричала. Велел король позвать к себе чужеземца.*

*- Так это ты рассвет устроил?*

*- Я, ваше величество. А точнее, не я, а вот эта живность, что у меня под мышкой.*

*- А как эта птица зовется?*

*- Петух, ваше величество. Крикнет он "кукареку", день его и слушается, сразу приходит.*

*- А где ж такую птицу диковинную достать?*

*Продай ее мне. Что ни попросишь, все за нее отдам, полкоролевства не пожалею.*

*- Ваши предположения, что будет делать Жан?*

*Примерный ответ: Ветвь- Обменяет на полкоролевства, листок- ему предложил сам король. И пр.*

*- Нет, ваше величество, мой петух не продается. Ни за серебро, ни за золото. Не могу я с ним расстаться. А впрочем, отдадите мне в жены вашу дочь, тогда дело решено. И я с петухом не расстанусь, и вы его заполучите.*

*- Согласен! Согласен! - обрадовался король. До чего выгодно сторговались!*

*В тот же день и свадьбу сыграли. Стала королева Жану женой.*

*Сверка с предположениями. После учитель продолжает читать:*

*Ну, а Жак тем временем уж не раз хотел свой серп выбросить. Самая плохая доля из наследства ему досталась. Думал он так, думал, да крепился. Идет своей дорогой, не бросает все же серпа.*

*Пришел, как и братья, в чужую страну. Видит, стоит дворец тамошнего короля, а вокруг большие пшеничные поля. Ходят по полям крестьяне и зерно с пшеницы палками шибают. Зерно на землю осыпается, а крестьяне из сил выбиваются, молотят да молотят по колосьям.*

*- Что же сделает Жак?*

*Примерный ответ: Продаст серп, листья- серп уже хотел выбросить, серп как самая плохая доля из наследства. Другая ветвь- поможет крестьянам,*

*листа- он не бросил серп, а значит он хочет им пользоваться.*

Чтение:

*Смотрит на них Жак, удивляется, своим глазам не верит. Подошел к полю да серпом-то и принялся пшеницу жать.*

*- Что за штука у тебя такая? - удивляются крестьяне. - Надо королю рассказать.*

*Рассказали королю, что за штуку видели у чужеземца. Король и пришел посмотреть на диво дивное. Просит он Жака показать, как серп колосья срезают, а потом и говорит:*

*- Продай мне твой серп.*

*- Нет, ваше величество, мой серп не продается. Ни за серебро, ни за золото. Не могу я с ним расстаться. А впрочем, отдадите мне в жены вашу дочь, тогда дело решено. И я с серпом не расстанусь, и вы его получите.*

*- Согласен! Согласен! - обрадовался король. До чего выгодно торговались!*

*В тот же день и свадьбу сыграли. Стала королева Жаку женой.*

*А тут как раз год проходит. Ровно через год и один день возвращаются братья домой - Пьер, Жан и Жак. Встретились, обнялись. Каждый и счастлив, и богат, и у людей в почете.*

*А все почему? Все из-за кота, петуха да серпа, что они от бедного отца-мельника в наследство получили.*

Сравнивают с деревом предположения. Обсуждают, что совпало, что было близко к истине.

- На какую сказку похожа эта сказка? Почему?

На сказку «Кот в сапогах». В обеих этих сказках умер мельник, у которого остались три сына. Один из сыновей получил кота в наследство, который ловил мышей. И благодаря коту один из сыновей женился на принцессе.

- Почему братья дали возможность распределять наследство старшему брату? О чем это может говорить?

*Пьер старше остальных братьев, а значит опытнее, умнее. Жан и Жак*

*уважают его мнение, доверяют ему, прислушиваются. Они не стали оспаривать свое наследство.*

- Почему братья не расставались со своим наследством ни за какие деньги?

*Потому что это память о их отце. Они ее бережно хранили, для них это было ценнее всех денег.*

- Может ли быть наследство только в вещах, в предметах? Что еще в наследство оставил им отец?

*Наследство может быть представлено не только в форме вещей. Так мельник оставил своим сыновьям любовь друг к другу, уважение, почтение, ум и проворство.*

- Какова идея сказки?

*Порой самые незаметные, малые вещи могут оказаться самыми ценными в жизни и принести большое счастье. Потому надо ценить своих близких.*

## V. Рефлексия

Вернемся к нашей корзине идей. Что у нас совпало? Что можно дополнить?

### **Франция**

Занятие № 6

I. Орг.момент

II. Актуализация имеющегося опыта

- Выдающийся французский создатель классической комедии 17 столетия, Мольер писал: «Замужество – это не шутка». Как вы понимаете это изречение?

*Люди, вступающие в брак, несут большую ответственность за создание семьи. Надо подходить очень серьезно к этому.*

- Такую фразу называют афоризмом. **Афоризм** – четкое, легко запоминающееся точное краткое выражение определенной законченности мысли. Не любая цитата является афоризмом. Цитата должна заслуживать общественного признания и использоваться в пределах одной нации.

### III. Постановка цели.

- Сегодня мы с вами продолжим знакомство с французским представлением о семье, рассматривая афоризмы.

### IV. Изучение нового материала

Перед вами нарезанные французские афоризмы.

Прочтите и распределите их на группы. Кто быстрее сделает- поднимает руку. Учитель подходит и проверяет- если все верно, если да, то ставит 5 баллов за победу. Если не верно, то учитель говорит, на что стоит обратить внимание. Если группа исправляет и подзывает еще раз учителя, и все верно, при этом группа первая, то ставится 4 балла. 3 балла второй группе, 2 балла 3, 1 балл 4.

Ответы:

1) Без детей семьи не бывает.

«Без троицы дом не строится». (V.Hugo)

«Когда появляется ребенок, вся семья бьет в ладоши и кричит от радости». (Ch.Peguy)

2) Проблемы, непонимание между взрослыми и детьми.

«Быть взрослым - это значит простить своим родителям». (Mot de Goethe)

«Когда мы выходим в жизнь наши родители и учителя – наши естественные враги». (Mot de Goethe)

3) Роль женщины в семье, что она хозяйка дома.

«Без хозяйки – дом сирота». (Montaigne)

«Самая полезная и благородная наука и занятие для женщины – эта наука ведения домашнего хозяйства».

- Откройте тетрадь. Напишите тему «Франция». Запишите в тетрадь понравившиеся афоризмы.

- Кто составляет супругов?

*Женщина- жена и муж- мужчина.*

- Мы только что с вами рассмотрели роль женщины. Как вы считаете, это единственная роль женщины во французской семье?

Различные предположения.

- Выберите командира вашей группы, пусть он подойдет и выберет одну карточку с заданием. Внимательно прочтите задание.

Карточка 1.

1) Прочтите французские афоризмы. Подумайте, что их связывает?

2) Посмотрите на доску, выберите похожий или противоположный русский афоризм.

«С какой стороны не подойдешь к женщине, страдаешь, так как она – самое мощное орудие пыток, которым Бог одарил мужчину». (Ж. К. Гюисманс)

«Мужчины всегда были достаточно отважны, чтобы выносить несчастья, причиняемые женщинами». (Ф. Жиру )

«С какой стороны не подойдешь к женщине, страдаешь, так как она – самое мощное орудие пыток, которым Бог одарил мужчину».

Ответ: *Эти афоризмы объединяет значение женщины, как беда для мужчины. Женщина приносит страдания мужчине.*

- А как вы думаете, почему?

*Страдания из-за любви, например, безответной любви. Мужчины все делают, чтобы добиться женщины, однако она может легко ранить его чувства даже одной фразой. (Ж. К. Гюисманс)*

*Мы подобрал следующий похожий афоризм: «Женщина необыкновенно склонна к рабству и вместе с тем склонная поработать.» (Н.А. Бердяев). В данной цитате употребляется слово «поработать», что несет негативный характер и страдание мужчины.*

Карточка 2.

1) Прочтите французские афоризмы. Подумайте, что их связывает?

2) Посмотрите на доску, выберите похожий или противоположный русский афоризм.

«Язык женщин – это их шпага и они никогда не дадут ей заржаветь». (Бодлер)

«Завел жену – забудь тишину». (Бодлер)

«Будь красивой и молчи». (Бодлер)

«Нет тяжелее вещи, чем секрет, нести его далеко так тяжело для дам. Но я также знаю много мужчин, которые в этом отношении – женщины». (Жан де Лафонтен)

Ответ: У женщин длинный язык, они без умолку болтают, и это считает нормальным, а вот болтливость мужчины осуждается.

Карточка 3.

1) Прочтите французские афоризмы. Подумайте, что их связывает?

2) Посмотрите на доску, выберите похожий или противоположный русский афоризм.

«Женщина была бы достаточно умна, когда бы она могла отличать рубаху своего мужа от его камзола». (Монтень)

**Справка:** **кам-зёл**— истор. короткая приталенная мужская одежда, длиной до колен.

«Замечено, что из всех животных женщины, мухи и кошки больше всего времени тратят на их туалет»

**Справка:** **туалет** — истор. приведение в порядок своего внешнего вида, надевание одежды.

Ответ: *данные афоризмы схожи по значению о том, что женщины глупые. Их сравнивают с животными, говоря о их тупости.*

- Как вы считаете, почему так считают? Обратите внимание, какие слова были использованы (учитель обращает внимание на устаревшие слова, что может сделать вывод об историческом понимании роли женщины).

*Потому что в те времена женщинам давали возможность заниматься только домашним хозяйством, а не наукой, к тому же в высшем обществе женщины даже этим не занимались. Их обучали только петь и вышивать.*

*Мы выбрали противоположный по смыслу русское высказывание: Женщина умнее мужчин. Вы когда-нибудь слышали о женщине, которая бы потеряла голову только от того, что у мужчины красивые ноги? (Раневская Ф. Г.)*

Карточка 4.

1) Прочтите французские афоризмы. Подумайте, что их связывает?

2) Посмотрите на доску, выберите похожий или противоположный русский афоризм.

«Предназначение и слава женщины – это заставить сердце мужчины биться». (Х. де Бальзак)

«Нечувственна лишь та женщина, которая еще не увидела того, кого она должна любить» (Жан де Лабрюйер)

Ответ: *Про женскую любовь. Судьба женщины - это любовь.*

*Мы выбрали схожую по значению: «Русская женщина все разом отдает, коль полюбит — и мгновение, и судьбу, и настоящее, и будущее...» (Ф. Достоевский)*

И «Девушки любят, мужчины подыгрывают в любви.» Аркадий Давидович

- Сравните французское и русское представления.

В русском понимании, женщина влюбляется и отдает себя полностью, не думая о себе и о взаимной любви, они отдаются лишь своим чувствам. А во французском женщина влюбляет в себя мужчину, и только тогда начинает взаимно чувствовать.

- Запишите в тетрадь понравившиеся вам афоризмы.

- А сейчас я предлагаю, рассмотреть представление о роли мужчины в семье.

На доске выведены:

«Такой отец такой сын»

«Яблоко от яблони недалеко падает»

«Не тот отец, кто родил, а тот, кто вспоил и вскормил».

«Всякий дом хозяином крепок».

«Пример – это единственное, что отец может дать своим детям». (Томас Манн)

- Прочтите и сделайте выводы, какова роль мужчины.

*Мужчина как отец воспитывает в первую очередь сына, т.к. сын тоже мужского пола, однако так же и дочерей, а именно не наставлениями, а своим*

*примером. Отец- как пример для подражания. Отец имеет власть и силу, устанавливает законы в доме.*

#### V.Рефлексия

Обобщая все наше знакомство с французским представлением о семье, начертите таблицу в две колонки. Первая - представление о женщине, вторая - о мужчине. Заполните их кратко.

Примерное заполнение таблицы:

Женщина	Мужчина
Беда для мужчины, главная цель- влюбиться в себя мужчину, глупая, следит только за своей внешностью, болтливая, домашнее хозяйство- как основная деятельность.	Вся власть в руках, как пример для подражания, имеет силу, страдает от женщины, кормилец в семье, устанавливает законы в семье.

### **Испания**

#### Занятие № 7

##### I. Орг.момент

##### II. Актуализация дефицита опыта

На доске изображение картины Пабло Пикассо «Девочка на шаре» (Рис.17). Учитель может использовать ее для написания сочинения по картине как перед данным занятием, так и после него.



Рисунок 17. Пабло Пикассо «Девочка на шаре».

- Обратите внимание на картину «Девочка на шаре». Ее написал знаменитый испанский художник Пабло Пикассо в 1905. Полное имя его звучит— Пáбло Диéго Хосé Франсiсико де Па́ула Хуáн Непомусéно Мари́я де лос Ремéдиос Сиприáно де ла Сантiсима Тринида́д Ма́ртир Патрiсио Руи́с и Пика́ссо.

Учитель выводит полную запись имени на доску.

- Что необычного в этом имени?

*Оно состоит из множества имен, имя очень длинное.*

- Правильно, эта черта присуща для испанских имен, как вы думаете, почему такое длинное имя?

*Предположения.*

III. Изучение нового материала

- В Испании принято давать детям имена собственных родственников. Обратите внимание на имя «Мария». Какой вывод можно сделать?

*Имена дают как мужские, так и женские, вне зависимости от пола ребенка или родственника.*

- Откроем тетрадь. Запишем тему «Испания». Запишите эту характерную черту: в Испании принято давать детям имена собственных родителей и близких родственников.

- Сравните два имени Мария Хосе и Хосе Мария.

*Мария Хосе - это девочка, т.к. первое имя женское, а второе имя всего скорей отца, во втором случае речь идет о мальчике, так как имя мужское на первом плане.*

- Как вы уже могли догадаться, сегодня мы отправимся в Испанию. Испания - страна на юго-западе Европы с удивительной природой, темпераментными жителями и прекрасным морем.

Учитель вызывает с кратким докладом об Испании и презентацией одного ученика.

- Рассмотрите схему на доске (Рис.18). Прокомментируйте ее.

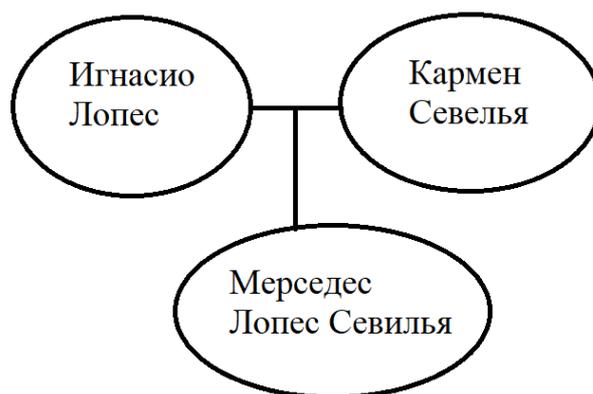


Рисунок 18. Наследование фамилий в Испании.

*Ребенок наследует двойную фамилию от отца и матери. Фамилию отца ставят первой.*

- Верно. Запишите это в тетрадь. До недавнего времени фамилия отца ставили всегда первой, в этом было его преимущество. А в русском языке вы встречали две фамилии? Можете привести примеры? Как их пишут?

*Встречали, двойные фамилии пишут через дефис. Петров-Водкин.*

- Про испанцев говорят, что они очень эмоциональные и общительные. Как вы думаете, какие отношения могут быть между родственниками?

*Предположения.*

- Давайте выясним, рассмотрев фразеологизмы. Ведь фразеологизмы отражают культуру и быт народа.

Учитель делит на команды. Раздает карточки каждой из них.

Карточка 1.А. Рассмотрите и выявите особенности со словом «дядя» (tío) в испанском.

Tener un tío en Alcalá – не иметь ни гроша.

Tener un tío en Indias – важничать, обманом создавать у кого-либо неверное представление о своих средствах.

Ответ: дядю связывают с деньгами.

Карточка 2.А. Рассмотрите и выявите особенности взаимоотношений между тещей и зятем в следующих фразеологизмах:

Como suegra y yerno – жить как кошка с собакой

Amor de yerno – неискренняя, притворная любовь

Aquí debe andar algún yerno loco – здесь все вверх дном, беспорядок.

Ответ: теща и зять не могут ужиться в испанской семье.

Карточка 3. А.

Рассмотрите и выявите особенности слов «бабушка» и «дедушка» («abuelo» и «abuela»).

Formal (serio) como un abuelo – серьезный (степенный) не по годам.

Más choco que un abuelo – совсем помешался на чем-либо.

Ответ: Указывают на возраст и увядание.

Учитель выдает еще по одной карточке, соответствующей номеру предыдущей.

Карточка 1. Б. Сравните испанские фразеологизмы с французскими и русскими.

Какой вывод можно сделать?

Франц. Дядя (oncle): Oncle d'Amérique - американский дядюшка (дальний родственник).

Oncle à héritage - богатый дядюшка (от которого ждут наследства).

Рус.: Надеяться на дядю.

Ответ: *во французском и испанском языках схожие фразеологизмы, связанные с денежной надеждой на дядю. Во французском понимают конкретного родственника, но дальнего и богатого. В испанском дядю могут использовать не только для обозначения достатка, а даже наоборот, нищеты. В русском фразеологизме дядя- это не обязательно родственник, а просто какой-то человек, которого не существует, но на него надежда.*

Карточка 2.Б. Сравните с русским представлением о теще.

Гремучая змея чем-то напоминала мне тещу: только вот не пойму чем - ядом или громом. (Борис Шапиро).

Ответ: *испанской и русское представления схожи. Теща, как враг для мужа, они не могут наладить отношения друг с другом.*

Карточка 3.Б.

Сравни испанские фразеологизмы из предыдущей карточки с русскими.

Бабушкины сказки.

В русском фразеологизме также отмечается увядание, так в «бабушкины сказки» говорится о вымысле, выдумки, т.е. говорят о негативном характере.

#### IV. Рефлексия

Напишите на листке, что нового вы узнали для себя. Сдайте листки.

#### **Швеция**

Занятие № 8

I. Орг.момент

II. Актуализация имеющегося опыта

В мире нет её роднее,

Справедливей и добрее.

Я скажу, друзья вам прямо –

Лучше всех на свете...

*мама*

- Верно. Как по-другому могут называть маму?

Учитель записывает на доске ответы.

*Мамочка, мамуля, мать, маменька, мамаша, мамка и т.п.*

- Можно ли разбить данные слова на группы, если да, то по какому признаку?

*Данные слова можно разделить на группы.*

*Ласкательные слова: мамуля, мамочка, маменька.*

*Нейтральные: мать.*

*Грубые слова: мамаша, мамка.*

-Давайте подберем также слова к «папе».

Папочка, папа, батя, отец, папаша, папуленька.

Старинные слова: батя.

Ласкательные: папуленька, папочка.

Нейтральные: отец.

Грубые: папаша.

- Как вы думаете, а в других языках также существуют множество слов, обозначающих маму, папу?

III. Актуализация дефицита опыта

*Мнения разделились.*

#### IV. Изучение нового материала

- Сегодня мы узнаем ответ, отправившись в Швецию.

Учитель показывает на доске карту, рассматривая ее, обучающиеся обсуждают страны-границы (Рис.20).



Рис.20.Карта Швеции.

- Швеция располагается в Северной Европе. Государственный язык - шведский. Швеция - страна хвойных лесов и зеркальных озер, красивых парков с множеством фонтанов и скульптур, сельских ландшафтов с полями и ветряными мельницами, ухоженных улиц, монументальных памятников шведским королям.

- Одного жителя этой страны вы знаете точно. Он живет на крыше Стокгольма - столицы Швеции, а на спине у него пропеллер, кто же это?

*Карлсон.*

- Верно. Откроем тетрадь. Запишите тему: Швеция.

- В шведском языке существуют два слова, обозначающих отца: «fader» и «far».

Учитель выводит надпись слов на доску и включает аудиозапись данных слов.

- Посмотрите, похожи ли они внешне?

*Слово «far» выглядит словно сокращение от слова «fader». Убрали «de» и получилось короткое слово.*

- Рассмотрим примеры на доске с использованием этих слов:

1) Благодарю своего отца (fader) за поддержку во всех моих начинаниях. При его помощи, я достиг этого успеха. Хочу при всех сказать просто и кратко: спасибо папа (fader).

2) Папа (far), ты слышал новость, а Рюрик то машину продал!

- Есть ли какие-то различия в употреблении данных слов? Если да, то аргументируйте.

*Первое предложение звучит как торжественная речь, значит слово «fader» имеет торжественный и уважительный характер. Второе предложение может звучать при обычном разговоре между отцом и ребенком, т.е. «far» употребляется при повседневной, доверительной ситуации.*

- Чуть позже FAR начали заменять на PAPPА.

*Как и в русском языке, значит у нас есть общее слово.*

При знакомстве с новыми иностранными словами учитель включает аудиозапись их произношения.

- А теперь рассмотрим слова MODER и MOR. Как вы можете догадаться, что обозначают эти слова?

*Слово «мама».*

- Посмотрите на написание этих слов, сравните с написанием слова «отец». Какой вывод можно сделать?

*Различия между этими слова такие же, как и между FADER и FAR. Т.к. слова MODER и FADER оканчиваются одинаково на –DER. Убрали «de» и получили короткое слово. Соответственно слово MODER употребляется в официальной речи, торжественной, а MOR в повседневной.*

- А теперь разобьемся на пять групп. У каждой группы своя карточка с заданием. Внимательно читаем его, выполняем.

Учитель самостоятельно делит обучающихся на группы. Группа выбирает командира. Командиры подходят к учителю и вытягивают одну карточку для своей группы.

- Слушаем внимательно каждую группу, фиксируем в тетрадь информацию, которая показалась вам интересной.

### Карточка 1.

*Рассмотрите фразеологизмы, сделайте выводы, кратко запишите их в тетрадь. Выберите человека, который будет освещать ваши выводы.*

Шведские: Apollos söner (сыны Аполлона) — художники, Neptuni son (сын Нептуна) — моряк, Hippokrates' söner — врачи, Mars' söner (сыны Марса) — воины, Qrpei söner (сыны Орфея) — музыканты или певцы, Lucifers söner (сыны Люцифера) — злодеи.

Справка: Аполлон- в древнегреческой и древнеримской мифологиях бог искусств. Нептун- в древнеримской мифологии **бог** морей и потоков. Марс- в древнеримской мифологии **бог** войны. Люцифер- дьявол.

Русские:

Блудный сын- сын, ищущий свой путь, несогласный в чем-то со своими предками/традициями родительского дома, либо отказ от таких традиций.

*Ответ: в шведском языке довольно много фразеологизмов со словом «сын». В большинстве случаев слово «сын» прибавляют к имени одного из богов в древнеримской или древнегреческой мифологии. Данные фразеологизмы указывают на профессию людей. В какой именно сфере они работают, определяется названием бога. В русском языке подобного нет. Мало фразеологизмов, связанных с сыном, есть фразеологизм «блудный сын», который несет негативный характер. В шведском только один фразеологизм с негативным характером- Люциферовы дети, опять же используют присоединение религиозного слова к слову «сын».*

### Карточка 2.

Рассмотрите значения слова «дочь» в русском и шведском языках. Сравните их, сделайте выводы. Выберите человека, который будет освещать ваши выводы.

Из «Толкового словаря русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой:

ДОЧЬ, дочери, дочерью, мн. ч. дочери, дочерей, дочерям, дочерьми, о дочерях, ж.

1. Лицо женского пола по отношению к своим родителям.

2. перен., чего. Женщина как носитель характерных черт своего народа, своей среды (высок.). *Лучшие дочери народа. Д. гор. Д. свободы.*

| уменьш.-ласк. **дочка, доченька, дочечка, дочурка,**

| прил. **дочерний**, -яя, -ее. *Дочерние чувства* (свойственные дочери).

В шведском языке: 1. потомок женского пола в первом поколении;  
2. (молодая) женщина, которая, еще не замужем, живет дома с родителями;  
3. как слово, обозначающее происхождение или связь чего-либо с чем-либо;  
4. в высоком (библейском) стиле — женщина в отношении к тому родоначальнику и родоначальнице, от которого берет начало ее род, племя или народ, в отношении к месту ее происхождения (дочь Иерусалима) или в выражениях, характеризующих женщину с точки зрения ее качеств (дочь мужества).

Ответ: в шведском языке **ДОЧЬ** имеет более широкое значение, чем в русском. Дочь не только потомок женского рода, но и конкретно еще незамужняя и в первом поколении. И в русском и в шведском языках существует переносное значение, такое как дочь мужества или дочери свободы.

### Карточка 3.

Рассмотрите слово бабушка в русском и шведском языках. Сравните. Сделайте выводы, запишите их в тетрадь кратко. Выберите человека, который будет освещать ваши выводы.

**БАБКА** в русском языке имеет следующие значения: 1. Мать отца или мать матери. 2. Повитуха

**БАБА**: устаревшее 1. любая женщина, преимущественно замужняя.

2. трусливый, слабый мужчина.

В шведском языке существует два слова бабушки: **MORMOR** и **FARMOR**. Подумайте, чем они отличаются? Аргументируйте ваши предположения.

Ответ: в шведском языке бабушка имеет два слова **MORMOR** и **FARMOR** для обозначения конкретно с какой стороны приходится бабушка. Либо это мать матери, тогда **MORMOR**, либо мать отца **FARMOR**. В русском языке такого нет, однако существует большее количество слов, обозначающих бабушку: баба, бабка. Можно добавить бабуля, и т.д. При этом только в русском языке отмечается разнообразие значений слова бабушка. Бабой может быть даже мужчина, если он трусливый, т.е. выступает как оскорбление. А еще бабой раньше называли любую замужнюю женщину.

#### Карточка 4.

Сравните значения слова «сестра» в русском и шведском языках. Сделайте выводы. Запишите их в тетрадь кратко. Выберите человека, который будет освещать ваши выводы.

В русском языке в период до XVII века существовало большое количество слов, образованных от «сестра» (*сестренець, сестренична, сестриница, сестричинь, сестричичь и др.*). Многие из слов дублировали друг друга и потеряли свою актуальность.

В «Толковом словаре» Ушакова сестре даются следующие определения:

1. Дочь тех же родителей по отношению к другим их детям.
2. Работница лечебных учреждений, лицо среднего (прежде низшего) медицинского персонала, выполняющее медицинские или хозяйственные обязанности.

Вспомните, какие еще значения есть?

В шведском: 1. человек женского пола, который имеет с другим лицом общего отца или мать.

3. Монахиня.
4. Всякая женщина по отношению к другим — сестра в соответствии с христианским восприятием всего человечества как членов одной семьи
5. Женщина, объединенная с кем-то общими интересами, положением;
6. Медицинский работник, медсестра.
7. Обозначение торта SYSTER-КАКА (торт-сестра).

Ответ: почти все значения сестры совпадают, за исключением значения названия торта. Также в обоих языках «сестра» является обращением к женщине, не являющейся родственницей, а допустим подруга или у них общие интересы, хоть в словаре Ушакова этого и не указано.

#### Карточка 5.

Рассмотрите слово «дед» в русском и шведском языках. Сравните. Сделайте выводы, запишите кратко в тетрадь. Выберите человека, который будет освещать ваши выводы.

К слову ДЕД в русском языке соответствует два слова в шведском: FARFAR и MORFAR. В шведском FARFAR — отец (чьего-то) отца. Также употребляется в некоторых выражениях, напр. *i farfarstid* (в дедовы времена). MORFAR — отец (чьей-то) матери.

На протяжении исторического периода в русском языке значение слова «дед» не претерпело практически никаких изменений и ограничилось тремя основными значениями: 1. отец отца или матери;

2. старик;
3. и во мн.ч. (деды) — предки.

Но последние десятилетия своеобразно обогатили значения слова такими новыми значениями как:

1. арм. Солдат срочной службы после приказа об увольнении до отправки домой;
2. арм. Солдат срочной службы, прослуживший от 1,5 до 2 лет;
3. шк. Старшеклассник;
4. Лидер подростковой группировки, обычно старший по возрасту.

Ответ: в шведском языке используют два разных слова, обозначающих деда. FARFAR- дед по отцовской линии, а MORFAR по материнской. Дедушка у них имеет одно значение- отец родителя. В русском языке намного больше значений, слово может являться жаргоном.

#### I. Рефлексия

- После нашей работы, можем ли мы теперь ответить теперь на вопрос, заданный в начале занятия? В каком языке, в шведском или в русском больше всего вариантов названий родственников?

*В русском.*

Какие языковые особенности вам запомнились или понравились больше всего?

*Различные ответы.*

### **Швеция**

#### Занятие № 9

#### I. Орг.момент.

#### II. Целеполагание

- Сегодня мы продолжим знакомство с шведским представлением о семье.

Познакомимся со шведской народной сказкой «Гвоздь из родного дома».

#### III. Изучение нового материала

- Предположите, о чем сказка?

*Учитель фиксирует на доске различные предположения обучающихся.*

Учитель может включить диафильм по сказке, либо прочитать ее. На столах у обучающихся лежит распечатанная сказка.

Шведская народная сказка «Гвоздь из родного дома»

Жил бедный крестьянин со своей женой. У них было трое сыновей: Матс, Петер и Свэнд. Однажды случилась засуха, и семье пришлось туго.

— У нас больше ртов, чем кусков хлеба, — сказал отец. — Придется вам, сыночки, идти на заработки.

Мать заплакала.

— Матс и Петер уже взрослые, они справятся с работой, — говорила она, — а вот Свэнд, бедняга пропадёт — ему ведь всего одиннадцать лет. Смотри, какой он худенький, что он может заработать?

— Пусть идёт в пастухи, если ничего другого не найдёт! — решил отец.

Но Свэнд сказал:

— Не беспокойся, мама я постараюсь найти себе работу. Отпусти меня!

Наконец мать согласилась отпустить его. Стали братья собираться в путь.

Старший сын, Матс, сказал:

— Возьму-ка я себе старую отцовскую куртку — он ведь сидит дома, и она ему не нужна.

— А я возьму кастрюлю! — сказал средний сын, Петер. — Матушке все равно нечего в ней варить. Я её продам и до тех пор, пока не найду работы, буду жить на вырученные деньги.

Он достал с полки блестящую кастрюлю и надел её на голову, как шапку.

— А вот Свэнду ничего и не осталось! — вздохнула мать.

Она очень любила младшего сына: он был всегда приветлив и ласков и всегда, чем мог, помогал матери.

— А я, мама, возьму на память о доме гвоздь, тот самый, на который я вешаю мою куртку, когда ложусь спать.

Свэнд выдернул гвоздь из стены, завернул его в тряпочку и положил в карман.

— Вот чудак! — захохотали старшие братья. — Тоже надумал: таскать с собой ржавый гвоздь. Что ты будешь с ним делать?

— Может быть, он и пригодится, почём знать? — ответил мальчик. На душе у него было весело, словно он взял с собой не гвоздь, а кучу золота.

Мать со слезами смотрела вслед сыновьям, а Свэнд долго ещё махал ей шапкой. На перекрёстке старшие братья остановились:

— Мы с Петером пойдём вместе, а ты, Свэнд, со своим гвоздём не ходи за нами!

— Ну, так прощайте, милые братья! Счастливого вам пути! Надеюсь, скоро увидимся! — сказал Свэнд и свернул на просёлочную дорогу.

Долго шёл он и вдруг увидел, что впереди на дороге кто-то копошиться. Свэнд в страхе подумал: «Неужели медведь? Как спастись?» Но это был человек, возившийся у своей телеги.

— Слушай-ка, мальчуган, — окликнул он Свэнда, — поди помоги мне: у телеги свалилось колесо, и я не могу добраться до кузницы.

— У меня есть гвоздь, его можно заткнуть вместо чеки. Только я даю вам его взаймы: он мне дорог — ведь гвоздь-то из моего родного дома.

Крестьянин расхохотался:

— Ну и забавный ты, карапуз! Получишь обратно свой дорогой гвоздь, как только доедем до кузницы.

Крестьянин со Свэндом приладили колесо, вскочили на телегу и быстро поехали по дороге в кузницу.

Свэнд первый раз в жизни попал в кузницу, и ему всё там понравилось.

— Весело у вас тут! Мехи гудят, молот бьёт, прямо музыка какая-то! Хотел бы я быть кузнецом!

— Не смей меня, малыш, — сказал кузнец. — Где тебе справиться с таким тяжёлым молотом! Это тебе не игрушка. А вот, если хочешь, можешь раздувать мехи, пока мой мальчишка не выздоровеет. Буду тебя кормить досыта, да ещё дам несколько грошей за работу.

Так Свэнд остался у кузнеца. Гвоздь свой он получил от крестьянина обратно, выпрямил его и спрятал в карман. Кузнец скоро увидел, что Свэнд смыслённый мальчик, и стал учить его кое-чему из своего ремесла. Прошло немного времени, и Свэнд мог уже смастерить некоторые вещи своими руками.

Но через месяц сын кузнеца выздоровел, и кузнец не мог уже держать у себя Свэнда. Заплатил он ему за работу, и пошёл Свэнд дальше. Шёл он по дороге, напевал весёлую песню и скоро поравнялся с одиноким домиком у дороги. На пороге стоял маленький человек в очках. Это был портной. На шее у него

висели на длинной тесёмке ножницы; в руке портной держал куртку и чистил её. Вдруг куртка выскользнула у него из рук и упала на мокрую от росы траву.

— Вы бы повесили куртку, хозяин, — посоветовал Свэнд.

— Не учи меня, молокосос! — сказал портной. — Знаю без тебя, что мне делать.

Но Свэнд не обиделся на эти слова портного, а предложил:

— Я могу вам помочь, хозяин!

Он быстро достал из кармана гвоздь и вбил его в дверной косяк. Портной улыбнулся, повесил куртку и быстро вычистил её. Потом позвал Свэнда в дом и велел жене дать мальчику молока с хлебом. Свэнд с удовольствием поел — ведь он был голоден, — затем вежливо поблагодарил старушку. Хозяйке это очень понравилось.

— Возьми парнишку в ученье! — сказала она.

— Я с удовольствием останусь у вас, — отозвался Свэнд, — хотя по ремеслу я кузнец.

Портной оглядел с ног до головы тощую фигурку Свэнда и громко расхохотался:

— Ну и славный кузнец! Не тебе, брат, поднимать тяжёлый молот. А вот сумеешь ли ты шить?

— Я попробую, — ответил Свэнд и уселся рядом с портным.

Так стал Свэнд работать у портного и научился шить. Но вскоре портной простудился и умер. Свэнд вытащил из двери свой заветный гвоздь, ласково попрощался с хозяйкой и снова отправился в путь. Скоро дошёл он до небольшого селения. В это время начиналась гроза: задул сильный ветер, ударила молния и загрохотал гром. Возле одного дома старушка спешила снять с веревки выстиранное бельё. Вдруг веревка сорвалась с гвоздя; старушка едва успела подхватить её.

— Проклятый гвоздь! — ворчала старушка. — Он переломился пополам. Как бы не уронить бельё в грязь!

— Я помогу вам, бабушка, — предложил Свэнд, достал свой гвоздь и мигом вбил его в стену. — Давайте я привяжу веревку, только вы потом отдайте мне мой гвоздь — ведь это кусочек моего родного дома!

И Свэнд помог старушке быстро снять всё бельё и отнести в дом. В доме он увидел сапожника, подбивавшего подошву к башмаку. Свэнд остановился в дверях, любуясь ловкой работой сапожника.

— Я и кузнец и портной, а вот шить башмаки не умею! — сказал Свэнд.

— Не болтай ерунды! Какой ты кузнец или портной? Ты просто забавник! Но, если хочешь, я могу обучить тебя сапожному мастерству.

Так Свэнд остался у сапожника. Правда, спать ему пришлось на чердаке, но стояло жаркое лето и там было не холодно.

Сапожник не знал, как нахвалиться ловким и трудолюбивым мальчиком. Скоро Свэнд мог не только чинить старые, но и шить новые башмаки. Тогда он взял заработанные у кузнеца и портного деньги, купил кожи и сшил для матери новые башмаки. Осенью Свэнд простился с хозяевами, получил от сапожника деньги за работу и отправился домой.

Путь Свэнда лежал через город. Когда он проходил мимо базара, он увидел у одного старика-торговца куртку — это была куртка отца Свэнда, которую взял с собой старший брат, Матс. Значит, Матсу было плохо и он продал куртку, чтобы не голодать. Свэнд купил отцовскую куртку и пошёл дальше. Вдруг в одной лавке Свэнд увидел кастрюлю, ярко блестящую на солнце. Он подошёл ближе и разглядел на ней круглую царапину. Эту царапину сделал когда-то сам Свэнд. Конечно, то была кастрюля матери. Свэнд очень обрадовался и купил её. Скоро Свэнд уже подходил к родной деревне.

В печи их дома горел огонь — другого света не было. Отец с матерью сидели за столом, а рядом сидели два оборванных паренька. Это были Матс и Петер.

— Бедные мои, — говорила мать, — настрадались вы! Терпели и голод и нужду, а ничего не заработали.

— Ничего, мама, — утешали её сыновья, — весной пойдём на полевые работы...

Вдруг дверь распахнулась. На пороге стоял их братишка Свэнд.

— Добрый вечер, родные мои! Вот я и пришёл! — весело воскликнул Свэнд. — Вот тебе, папа, твоя куртка, а тебе, мама, твоя любимая кастрюля, да ещё новые башмаки, которые я сам сшил! А вот и заработанные деньги. Теперь я и кузнец, и портной, и сапожник — и заработаю вам кучу денег! А вот и наш гвоздь! Это он помогал мне всегда.

И Свэнд вбил гвоздь на его прежнее место.

### **Работа после прослушивание сказки:**

- Посмотрите на доску, верны ли были наши предположения, о чем сказка?

*Да/нет.*

- Почему у сказки такое название?

*Главный герой данной сказки взял гвоздь из дома и отправился на заработки. Благодаря этому гвоздю он помогал людям, а те его обучали разному ремеслу, эти профессии помогли ему быть успешным.*

- Почему Свэнд не расставался с гвоздем?

*Ему был дорог дом, и он не хотел с ним расставаться, а про гвоздь говорил: «ведь это кусочек моего родного дома».*

- Как получилось, что у Свэнда был гвоздь?

*Перед тем как отправится на заработки каждый из братьев взял себе вещь из дома. Старший отцовскую куртку, средний материну кастрюлю, младшему ничего не досталось от родителей. Зато он выдернул гвоздь, на который вешал свою одежду.*

- Почему братья отправились на заработки?

*Отец отправил сыновей на заработки, потому что «однажды случилась засуха, и семье пришлось туго.» Им нечего было есть.*

- А что делал в это время отец? Как это может его охарактеризовать.

*Отец сидел дома. Возможно, отец решил, что им хватит с матерью на еду, а их кормить устал, потому пусть зарабатывают сами. Отец твердо решил, что сыновьям надо стать взрослыми, и обеспечивать самих себя.*

- А как мать реагировала на отцовский указ?

*Она не хотела отрывать от дома Свэнда, ведь он был маленьким, всего 11 лет, худеньким и хилым. Мать согласилась отпустить его, только, когда Свэнд сам попросил ее об этом.*

- И что случилось в итоге?

*Старшие братья продали вещи и вернулись домой голодными, а младший обучился на разные профессии, используя свой гвоздь.*

- «Он (Свэнд) взял заработанные у кузнеца и портного деньги, купил кожи и сшил для матери новые башмаки.» Что это говорит о Свэнде?

*У Свэнда были деньги, но не смотря на голод и то что, он не снимал комнату для ночлега, он их берег для особенного случая, а именно для матери. Он зарабатывал и откладывал деньги для своей любимой матери. Свэнд любит своих родителей и свой дом. Он сильный духом.*

-Какая идея этой сказки?

*Несмотря на все трудности, частичка родного дома всегда греет душу, помогает преодолеть все препятствия.*

#### IV. Рефлексия

- Поиграем в дебаты. Разделимся на две команды. Первая команда должна аргументировано обосновать, что отец правильно сделал, отправив сыновей на заработки. А вторая команда наоборот.

*Обучающиеся делятся группы, согласно своим взглядом на этот вопрос.*

- Сейчас вы работаете внутри команды. Слушаете друг друга и фиксируете на листке все ваши утверждения. Вам дается 5 минут.

Теперь каждая команда говорит по одному утверждению.

Благодаря дебатам, учитель направляет к выводу на следующий ответ: отец должен был постепенно обучать сыновей работе, либо отдать на обучение

какой-либо профессии, а не мгновенно выгонять из дома ничего не умеющих детей. Также отец должен был в первую очередь научить быть дружной семьей. Как он отказался от балласта, так и старшие сыновья отказались от младшего, как от балласта.

### **Итоговое занятие**

#### **Занятие № 10**

- Здравствуйте, ребята. Сегодня у нас последнее занятие. Поделитесь, что нового вы узнали на наших занятиях?

*Благодаря занятиям, мы узнали об особенностях семьи как в русской, так и в других культурах мира.*

- Я предлагаю вам поделиться своими знаниями с другими обучающимися нашей школы через стенгазету.

- Вспомним, что включается в себя стенгазета?

*Вначале необходимо определить поля стенгазеты. Также должны быть заголовки, зарисовки, тексты на определенную тему, они должны быть без орфографических и других ошибок, подпись к текстам, т.е. их тематика.*

Учитель делит обучающихся с помощью мешка распределения на команды: каждый подходит и вытаскивает цифру, в соответствии с ней ученик садится за стол, на котором указана цифра. Далее учитель дает установку на выбор командира, после командир вытаскивает из мешка страну, по которой будут делать стенгазету.

- Распределите роли внутри команды: кто будет отвечать за оформление, кто за сбор материала, воспользуйтесь своими тетрадями при составлении стенгазеты.

Хорошо продумайте все и обсудите, о чем именно вы хотите рассказать другим. Вспомните или найдите забавные примеры, пишите самые интересные высказывания на ваш взгляд, кроме рисунков можете использовать аппликации.

После выполнения задания. Вся группа демонстрирует свою стенгазету и рассказывает о ней. Стенгазеты подписывают и располагают на стене в коридоре школы (на стенде), чтобы любой ученик мог посмотреть их.

## Приложение В

### Актуальный уровень освоения концепта «семья» у младшего школьника.

Имя	Сформированность ядра (балл)	Сформированность когнитивного слоя (балл)	Сформированность оценочного слоя (балл)	Итог (балл)	Уровень (балл)
Марина А.	3	1	1	5	Средний
Полина К.	2	1	1	4	Низкий
Арсений Ф.	3	1	1	5	Средний
Настя П.	1	1	1	3	Низкий
Тая С.	2	1	1	4	Низкий
Егор Щ.	3	1	1	5	Средний
Катя Г.	1	1	1	3	Низкий
Сабина Ч.	1	1	1	3	Низкий
Данил С.	3	1	1	5	Средний
Алеша У.	2	1	1	4	Низкий
Олег К.	2	1	1	4	Низкий
Маша Д.	1	1	1	3	Низкий
Ульяна К.	2	1	1	4	Низкий
Максим Ш.	2	1	1	4	Низкий
Саша У.	2	1	1	4	Низкий
Оля С.	2	1	1	4	Низкий
Геля К.	2	1	1	4	Низкий
Олеся З.	1	1	1	3	Низкий
Лиза М.	2	1	1	5	Средний
Костя Д.	2	1	1	4	Низкий

## Приложение Г

### Карты с заданиями.

#### Карта для 1ой группы.

Познакомьтесь со значениями слова «семья» в китайском языке. Сравните их со значениями в русском языке (словарь по выбору). Выделите общие черты, запишите их на листке. Выступите со своим исследованием.

В «Словаре китайского литературного языка» (2000 г.) «Семья – это

1. Основанная на браке или кровном родстве единица общества, включающая родителей, детей и других живущих вместе родственников.
2. Жилище, дом, место, где живет семья.
3. Семья или человек, занимающий каким-то определенным видом деятельности.
4. Человек, обладающий каким-то знанием, или занимающий какими-то науками.
5. Различные направления в науке и искусстве.
6. Скромное обращение к старшему родственнику в присутствии других людей.
7. Вскормленный.
8. Счетные слова.
9. Фамилия».

#### Карта для 2ой группы.

Познакомьтесь со значениями слова «семья» в китайском языке. Сравните их со значениями в русском языке (словарь по выбору). Выделите разные черты, запишите их на листке. Выступите со своим исследованием.

- В «Словаре китайского литературного языка» (2000 г.) «Семья – это
1. Основанная на браке или кровном родстве единица общества, включающая родителей, детей и других живущих вместе родственников.
  2. Жилище, дом, место, где живет семья.
  3. Семья или человек, занимающий каким-то определенным видом деятельности.
  4. Человек, обладающий каким-то знанием, или занимающий какими-то науками.
  5. Различные направления в науке и искусстве.
  6. Скромное обращение к старшему родственнику в присутствии других людей.
  7. Вскормленный.
  8. Счетные слова.
  9. Фамилия.

## Карта для 3ой группы.

*Познакомьтесь со значениями слова «семья» в немецком языке. Сравните их со значениями в русском языке (словарь по выбору). Выделите схожие и разные черты. Запишите их на листке. Выступите со своим исследованием.*

В немецком словаре Wahrig концепт «Familie» представлен также в 3 основных значениях:

1. Родители и дети
2. Род, родство, клан, все родственники.
3. Обязательная ступень между родом, видом, сортом, породой и т.д. и упорядочением.

## Карта для 4ой группы

*Познакомьтесь со значениями слова «семья» в английском языке. Сравните их со значением в русском языке (словарь по выбору). Выделите схожие черты, запишите их на листке. Выступите со своим исследованием.*

По данным «New Webster's Dictionary of the English Language» слово «family» имеет следующие значения:

1. сообщество, состоящее из родителей и их детей;
2. люди, связанные узами кровного родства или брака;
3. те, кто являются потомками одного прародителя;
4. клан, род;
5. знатная, выдающаяся родословная;
6. группа родственников, живущих под одной крышей;
7. группа лиц или предметов, связанных общими функцией или происхождением;
8. классификация растений или животных;
9. группа аналогичных уравнений;
10. группа родственных языков.

## Карта для 5ой группы.

*Познакомьтесь со значениями слова «семья» в английском языке. Сравните их со значениями этого слова в русском языке (словарь по выбору). Выделите разные черты, запишите их на листке. Выступите со своим исследованием.*

По данным «New Webster's Dictionary of the English Language» слово «family» имеет следующие значения:

1. сообщество, состоящее из родителей и их детей;
2. люди, связанные узами кровного родства или брака;
3. те, кто являются потомками одного прародителя;
4. клан, род;
5. знатная, выдающаяся родословная;
6. группа родственников, живущих под одной крышей;
7. группа лиц или предметов, связанных общими функцией или происхождением;
8. классификация растений или животных;
9. группа аналогичных уравнений;
10. группа родственных языков.